



Perspectivas Económicas
AGOSTO DE 2005

PROGRESOS

METAS DE DESARROLLO INTERNACIONAL

PERSPECTIVAS ECONÓMICAS



Editor.....Jonathan Schaffer
Editora gerente.....Kathryn A. McConnell
ColaboradoresKathleen E. Hug
.....Linda Johnson
.....Bruce Odessey
Editor de ilustraciones.....Ann Monroe Jacobs
.....Barry Fitzgerlad
Diseñador de portada.....Min-Chih Yao

Directora.....Judith S. Siegel
Editor ejecutivo.....Richard W. Huckaby
Gerente de producción.....Christian S. Larson
Gerente de producción adjunta.....Sylvia Scott

Junta editorial.....Alexander C. Feldman
.....Francis B. Ward
.....Kathleen R. Davis
.....Marguerite P. England

Portada: Unos niños juegan en un centro de cuidado infantil de una organización sin fines de lucro en Sudáfrica. Foto de Reverie Zurba, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

La Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos publica cinco periódicos electrónicos — *Perspectivas Económicas*, *Cuestiones Mundiales*, *Temas de la Democracia*, *Agenda de la Política Exterior de Estados Unidos* y *Sociedad y Valores Estadounidenses*— que analizan los principales temas que encaran Estados Unidos y la comunidad internacional, al igual que la sociedad, los valores, el pensamiento y las instituciones estadounidenses.

Cada nuevo periódico se publica mensualmente en inglés, y lo siguen, de dos a cuatro semanas después, versiones en español, francés y portugués. Algunas ediciones selectas aparecen también en árabe, chino, persa y ruso. Los periódicos en inglés se publican aproximadamente cada mes.

Las opiniones expresadas en los periódicos no reflejan necesariamente los puntos de vista o políticas del gobierno de Estados Unidos. El Departamento de Estado de Estados Unidos no asume responsabilidad por el contenido y acceso constante a los sitios en la Internet relacionados con los periódicos electrónicos; tal responsabilidad recae enteramente en quienes publican esos sitios. Los artículos, fotografías e ilustraciones pueden reproducirse y traducirse fuera de Estados Unidos, a menos que incluyan restricciones específicas de derechos de autor, en cuyo caso debe solicitarse autorización a los propietarios de derechos de autor mencionados en el periódico.

La Oficina de Programas de Información Internacional mantiene números actuales o anteriores en varios formatos electrónicos, como así también una lista de los próximos periódicos, en “<http://usinfo.state.gov/journals/jourspa.htm>”. Se agradece cualquier comentario en la embajada local de Estados Unidos o en las oficinas editoriales:

Editor, Economic Perspectives
IIP/T/ES
U.S. Department of State
301 4th St. S.W.
Washington, D.C. 20547
United States of America
E-mail: ejecon@state.gov

ACERCA DE ESTE NÚMERO

De los países en desarrollo y sus gobiernos depende encabezar el desarrollo. Necesitan decidir, planificar y establecer la secuencia de sus políticas económicas para que se ajusten a sus estrategias de desarrollo, para las cuales deben rendir cuentas ante todos sus ciudadanos... Debemos respaldar estrategias de desarrollo acertadas con mejor ayuda, a fin de asegurar que ésta se utilice de la manera más eficaz.
— Líderes del G8, 8 de julio de 2005
Gleneagles, Escocia

En su reunión anual en julio de 2005, los líderes de las ocho principales economías del mundo (G8) instaron a todos los países a renovar su compromiso de respaldar el progreso económico y el buen gobierno en el mundo en desarrollo, sobre todo en África—único continente que no está en camino de cumplir para 2015 ninguno de los objetivos acordados en el 2000 en la Cumbre Internacional del Milenio y estipulados en la Declaración del Milenio. Los líderes del G8—Estados Unidos, Canadá, Francia, Alemania, Italia, Japón, Rusia y el Reino Unido—acordaron que el progreso en la consecución de los objetivos debe basarse en un progreso sostenido y constante hacia la paz y la seguridad, el mejor gobierno, la mejor atención de salud y educación, un mayor crecimiento, el acceso a los mercados y más recursos a través del comercio, la inversión y más ayuda oficial al desarrollo.

Estados Unidos ha puesto de su parte. Es el mayor donante del mundo en ayuda oficial de desarrollo; el mayor donante de socorro humanitario en caso de emergencias; el mayor donante de financiamiento privado de beneficencia y la fuente principal de flujos de financiamiento

al mundo en desarrollo. A través de la Cuenta del Desafío del Milenio, Estados Unidos seguirá ofreciendo recursos a los países que ofrecen incentivos al crecimiento económico mediante políticas que fomentan el buen gobierno, el comercio y la inversión. El crecimiento exige también una ciudadanía saludable y culta, que pueda disfrutar de las oportunidades económicas y las libertades políticas. En ese respecto, Estados Unidos también cumple su parte al promover la mayor iniciativa de salud en la historia para luchar contra las enfermedades contagiosas.

Gran parte de la labor de desarrollo de Estados Unidos se lleva a cabo a través de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y sus numerosos socios del sector no gubernamental. Este número ofrece un vistazo a algunos de los proyectos concretos de desarrollo que Estados Unidos realiza en África, Asia y América Latina para atender los objetivos clave de la Declaración del Milenio, entre ellos: erradicar la extrema pobreza y el hambre; lograr la educación primaria universal; promover la igualdad entre los sexos y facultar a la mujer; reducir la mortalidad infantil y mejorar la salud materna; luchar contra el VIH/SIDA, la malaria y otras enfermedades; asegurar la sostenibilidad ambiental; y desarrollar una alianza mundial para el desarrollo. Los editores de esta publicación esperan que en estas descripciones de los proyectos usted encuentre información que le sea útil en la formulación de proyectos de desarrollo en su propio país.

Los editores



PERSPECTIVAS ECONÓMICAS

DEPARTAMENTO DE ESTADO DE ESTADOS UNIDOS / AGOSTO DE 2005 / VOLUMEN 10 / NÚMERO 3

<http://usinfo.state.gov/journals/jourspa.htm>

ÍNDICE

METAS DE DESARROLLO INTERNACIONAL: PROGRESOS

4 Impulso al crecimiento económico mediante políticas de desarrollo acertadas

ANDREW NATSIOS, ADMINISTRADOR, AGENCIA DE ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO (USAID)

Hace cinco años, 189 naciones acordaron unir fuerzas en una lucha contra la pobreza, el analfabetismo, el hambre, la falta de educación, la desigualdad sexual, la mortalidad infantil y materna, las enfermedades y la degradación ambiental. Al reunirse los países este año en Nueva York para evaluar el progreso hacia ese fin, con el compromiso continuo a las instituciones económicas eficaces y la reforma, dice Natsios, la comunidad mundial tiene la oportunidad de alcanzar las metas fijadas en Monterrey y en la Declaración del Milenio.

7 Aspectos del desarrollo

ENTREVISTA CON STEVE RADELET, CENTRO DE DESARROLLO MUNDIAL, Y NICHOLAS EBERSTADT, AMERICAN ENTERPRISE INSTITUTE

Aunque el mundo advierta un progreso considerable en desarrollo en la próxima década, puede que sea difícil satisfacer para 2015 los criterios que se establecen en las metas de desarrollo. Eberstadt dice que el progreso en reducir la pobreza en casi todas las regiones del mundo ha sido alentador, salvo en el África al sur del Sahara donde, debido al VIH/SIDA, han sufrido reveses muchos de los indicadores en materia de salud.

12 La Alianza Mundial para el Desarrollo

AGENCIA DE ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL (USAID)

Las asociaciones entre el sector público y el sector privado han demostrado ser eficaces en dirigir el financiamiento y proporcionar nuevas tecnologías, capital intelectual, presencia en el mercado y destreza empresarial para ocuparse de los actuales problemas de desarrollo en todo el mundo.

EL TRABAJO DEL DESARROLLO: ESTUDIOS DE CASOS

REDUCCIÓN A LA MITAD DE LAS TASAS DE POBREZA Y HAMBRE

15 Combatir la pobreza con ganancias

ZENIA TATA, DIRECTORA EJECUTIVA, INTERNATIONAL DEVELOPMENT ENTERPRISES

Las bombas de agua sencillas y de bajo costo, así como las tecnologías de riego por goteo, también de bajo costo, han creado nuevos mercados para agricultores nepalíes y zambianos, lo cual les ha permitido aumentar marcadamente sus ingresos y alimentar a sus familias.

17 La ampliación de las exportaciones agrícolas de Etiopía

KRISTINA STEFANOVA, USAID

Mediante una donación de la USAID, los agricultores en Etiopía han organizado cooperativas y aumentado su producción y venta al extranjero de granos de café de alta calidad a precios que superan cuatro veces los precios del mercado local.

EDUCACIÓN PRIMARIA PARA TODOS

19 Iniciativa para la Educación en África

LAURA LARTIGUE, USAID

Un programa establecido por el presidente de Estados Unidos proporciona libros de texto a escuelas, becas para niñas y capacitación para maestros y ha incrementado significativamente la escolarización primaria en Guinea.

22 Enseñarle a un niño a soñar

RICHARD NYBERG, USAID

Los niños de Senegal en edad escolar, afrontaban instalaciones de calidad inferior y maestros sin preparación profesional, hasta que se hicieron cambios que unieron a administradores de escuelas, maestros, padres, asociaciones femeninas y organizaciones locales.

23 La educación de las niñas en Kenia— nuevos horizontes

ALETA WILLIAMS Y SHARON MANGIN NWANKWO, USAID

La USAID y Maasai Education Discovery, organización sin fines de lucro con sedes en Boston y en Kenia, proporcionan nuevas oportunidades educativas para las niñas de las praderas semiáridas de Kenia.

REDUCCIÓN DE LA MORTALIDAD MATERNA E INFANTIL

25 El tratamiento de la malaria infantil en las comunidades rwandesas

JULIA ROSS, DIRECTORA DE COMUNICACIONES, GRUPO CORE

En cinco distritos de Rwanda un programa orientado a la comunidad educa a padres a identificar los síntomas de la fiebre palúdica y tratar la enfermedad rápidamente.

27 El mejoramiento de la atención de salud en la Etiopía rural

KRISTINA STEFANOVA, USAID

El programa de Servicios Esenciales de Salud en Etiopía capacita a voluntarios seleccionados por sus comunidades para trabajar con profesionales de la salud y fomentar la atención de salud básica y la inmunización.

28 El mejoramiento de la salud materna

DONNA VIVIO, DIRECTORA DEL CENTRO DE SALUD MATERNOINFANTIL JHPIEGO (MCH)

Un programa de formación para parteras y asistentes especializados en el parto en más de 25 países tiene por objeto reducir la cifra de mujeres y niñas que mueren debido a complicaciones durante el embarazo y el parto.

LA LUCHA CONTRA EL VIH/SIDA, LA MALARIA Y OTRAS ENFERMEDADES

32 La batalla contra la pandemia del SIDA

MATTHEW HANLEY, ASESOR TÉCNICO SOBRE VIH/SIDA, SERVICIOS CATÓLICOS DE SOCORRO

Debido a que para muchos africanos infectados con VIH/SIDA las clínicas y hospitales son inaccesibles puesto que viven en zonas rurales, los Servicios Católicos de Socorro ha desarrollado un programa de voluntarios comunitarios que ofrecen consejo, atención de salud y suministros.

FACULTAR A LA MUJER

35 Facultar a la mujer — una inversión inteligente

EMILY SOLLIE, DIRECTORA DE RELACIONES CON LOS MEDIOS, LUTHERAN WORLD RELIEF

Mujeres en Burkina Faso recibieron prensas motorizadas para elaborar la manteca de karité -así como capacitación en gestión empresarial- y ahora tienen suficiente dinero para comprar ropa y medicamentos y ha mejorado su situación en la toma de decisiones comunitarias.

38 Promoción de los derechos legales de la mujer en Bení

SANDRINE DOSSOU-YOVO, USAID

Una fuerte campaña de sensibilización pública en Benín junto con la capacitación permanente de los funcionarios judiciales, promete mayores protecciones legales, civiles, de la propiedad y de derechos humanos para la mujer.

40 Candidatas camboyanas para la paz

OFICINA DE ASIA Y ORIENTE PRÓXIMO, USAID

Women for Prosperity, organización no gubernamental que trabaja con políticos, votantes y medios de comunicación camboyanos para defender la inclusión de la mujer en el gobierno, ha capacitado a más de 5.500 mujeres para que se presenten como candidatas y ejerzan cargos políticos.

LA PROTECCIÓN DE NUESTRO MEDIO AMBIENTE COMÚN

42 La protección de los recursos naturales de Namibia

KRISTINA STEFANOVA, USAID

Con la creación de 31 distritos de conservación de la naturaleza, Namibia protege los recursos naturales del país, aumenta sus ingresos y proporciona mayor atención médica a las poblaciones autóctonas.

45 Nuevas formas de ver el paisaje

WINROCK INTERNATIONAL

A través de imágenes aéreas digitales multiespectrales, tridimensionales, los gobiernos de América Central y América Latina disponen ahora de una mejor herramienta para medir y vigilar el uso del suelo, la biodiversidad, la producción de hábitat y la calidad del agua.

46 La conservación de los bosques de Rusia

WINROCK INTERNATIONAL

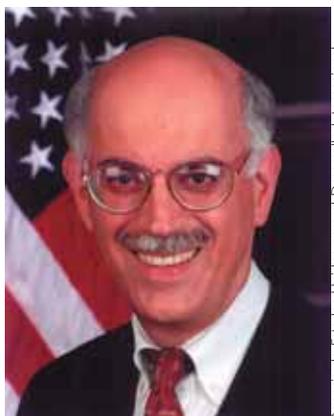
Mediante su proyecto Recursos y Tecnologías Forestales, Winrock International ayuda a Rusia a controlar incendios de bosques, contener polillas perjudiciales como la lagarta peluda y la polilla de Siberia y ayudar a los residentes a rendir beneficios de los bosques sin tener que talarlos.

48 Bibliografía (en inglés)

50 Recursos en Internet (en inglés)

IMPULSO AL CRECIMIENTO ECONÓMICO MEDIANTE POLÍTICAS DE DESARROLLO ACERTADAS

Andrew Natsios, Administrador
Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional



Andrew Natsios

En septiembre de 2000, 189 naciones acordaron unir fuerzas en una lucha contra la pobreza, el analfabetismo, el hambre, la falta de educación, la desigualdad sexual, la mortalidad infantil y materna, las enfermedades y la degradación ambiental. Estos países, entre ellos Estados Unidos, se comprometieron a tomar decisiones audaces para hacer del desarrollo una realidad para todas las naciones. El 14 de septiembre del 2005, cinco años después de esa reunión histórica, los líderes de más de 170 naciones se reunirán en las Naciones Unidas, en Nueva York, para medir el progreso que se ha hecho hasta la fecha. Si bien queda mucho por conseguir, el progreso ha sido substancial.

La reunión del 2000 dio el impulso político a la reforma, pero fueron dos años más tarde, en la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, celebrada en México con el patrocinio de las Naciones Unidas, cuando los líderes acordaron el marco estructural definitivo para el desarrollo exitoso que denominaron el Consenso de Monterrey. En esa reunión, tanto los países en desarrollo como los donantes, con aportes de la sociedad civil y la comunidad empresarial, adoptaron, como elementos claves del crecimiento económico y la prosperidad, el buen gobierno, la titularidad nacional de las estrategias de desarrollo, el comercio y la inversión privada.

En África, por ejemplo, muchos líderes trabajan ahora a través del proceso de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), que vincula la erradicación de la pobreza con las políticas que promueven crecimiento sostenible y el comercio, el buen gobierno y la lucha contra el mal pernicioso de la corrupción.

Por su parte, Estados Unidos ha aumentado su ayuda oficial al desarrollo (ODA), incluso más allá del compromiso que asumió el presidente Bush en 2002 en Monterrey. Desde el año 2000, la ayuda estadounidense casi se ha duplicado, al pasar de 10.000 millones de dólares a 19.000 millones en el 2004. Eso representa una cuarta parte de la ODA procedente de los 30 países industrializados miembros de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos.

La historia ha demostrado, sin embargo, que la cantidad de la ayuda al desarrollo es menos importante que los usos a los que se destina y los mecanismos de aplicación usados para ejecutar los programas. Por lo tanto, es esencial que los aumentos de la ODA vayan a la par de los aumentos en efectividad y sostenibilidad.

Los países que han demostrado su compromiso con el cambio y reforma, el gobierno con justicia, la inversión en su pueblo y políticas e instituciones que apoyen el crecimiento dirigido por el mercado, recibirán en los próximos años miles de millones de dólares de otra de las

iniciativas del presidente Bush: la Corporación del Desafío del Milenio.

Pero Estados Unidos da mucha más ayuda al desarrollo que la que reflejan las estadísticas de la ODA. Las contribuciones del sector privado, por ejemplo, ya sean de empresas, organizaciones voluntarias privadas u organizaciones no gubernamentales, no se cuentan como ayuda oficial al desarrollo. Y, sin embargo, estas fuentes de capital privado representan un gran porcentaje de lo que la gente de Estados Unidos contribuye cada año al desarrollo. Según cifras publicadas por el Instituto Hudson, una organización no partidista de investigación de políticas, las donaciones privadas estadounidenses a países en desarrollo superaron 62.000 millones de dólares en el 2003.

La Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) ha tratado en años recientes de sacar partido de estas nuevas fuentes de ayuda al desarrollo, uniendo fuerzas con organizaciones socialmente responsables del sector privado en nuestra Alianza Mundial para el Desarrollo. Desde el 2002, hemos invertido 1.000 millones de dólares en 290 alianzas público-privadas en 98 países, en tanto que nuestros socios del sector privado han contribuido con más de 3.700 millones de dólares en recursos totales.

Con demasiada frecuencia el socorro humanitario se ha considerado como si estuviera de alguna manera separado del desarrollo y el logro de las metas fijadas en la Declaración del Milenio del 2000. No es así. La falta de respuesta a las emergencias alimentarias en los países de África y otras partes del mundo sólo puede conducir a una inestabilidad adicional y hacer aún más difícil el desarrollo.

Para ayudar a los estados atrapados en crisis y conflictos volver a la estabilidad y poner sus economías en camino hacia el crecimiento sostenible, el presidente Bush anunció recientemente que Estados Unidos ofrecerá este año 674 millones de dólares adicionales para emergencias humanitarias en África. Esta cifra se suma a los aproximadamente 1.400 millones de dólares ya comprometidos.

En su condición de fundador y principal donante del Fondo Mundial de Lucha contra el VIH/SIDA, la Tuberculosis y la Malaria, Estados Unidos aportó también al fondo 459 millones de dólares en el 2004. La contribución estadounidense a todos sus programas contra el VIH/SIDA equivale a más de 2.800 millones de dólares en el año fiscal actual. Además, donamos aproximadamente 435 millones de dólares anuales a 60 países, con destino a la planificación voluntaria de la familia y el cuidado de la salud materna.

Alcanzar las metas formuladas en la Declaración del

Milenio sirve muy bien los intereses de Estados Unidos y es un elemento central de la misión de la USAID. Como primera agencia bilateral de desarrollo -y seguimos siendo la mayor- hemos tenido un interés considerable en el proceso y más de 40 años de experiencia en cuanto a lo que da resultado y lo que no. Por ese motivo recalcamos tanto el crecimiento económico. En pocas palabras: sin comercio no puede haber crecimiento económico sostenido. Sin crecimiento económico, no aumentan los ingresos fiscales para apoyar servicios públicos mejorados. Y sin crecimiento y servicios, no aumenta la riqueza y la reducción de la pobreza. A menos que la ayuda exterior contribuya al crecimiento económico, fracasará en el cumplimiento de su misión primordial.

Un programa de desarrollo exitoso tiene varios componentes. Hemos aprendido que uno de los elementos más importantes es el comercio. Durante largo tiempo Estados Unidos se ha situado a la cabeza del mundo en liberalización del comercio, y la USAID dedica considerables recursos a ayudar a los países a participar en negociaciones comerciales y entrar en la Organización Mundial del Comercio (OMC). La liberalización de las leyes comerciales y participación plena en la economía mundial no beneficia sólo a los países desarrollados. Llevar a término la Ronda de Desarrollo de Dohá de la OMC podría añadir 200.000 millones de dólares anuales a los ingresos de los países en desarrollo y sacar de la pobreza a más de 500 millones de personas.

Durante varios años, Estados Unidos ha estado a la vanguardia del movimiento para aliviar las cargas de la deuda del Tercer Mundo. Estados Unidos y otros países del G-8 han pedido una cancelación del 100 por ciento de muchas de las obligaciones con el Banco Mundial, el Banco Africano de Desarrollo y el Fondo Monetario Internacional. Esto podría resultar en un alivio inmediato de la deuda que equivale aproximadamente a 40.000 millones de dólares, y podría llegar a más de 56.000 millones si todos los países pobres muy endeudados (PPME) * resultan elegibles.

Otra fuente inmensa de ingresos potenciales para los países en desarrollo de todo el mundo está dentro de sus propias fronteras. El informe de la Comisión de la ONU sobre el Sector Privado y el Desarrollo —*Desatar el espíritu de empresa - hacer que las empresas trabajen para los pobres*— calcula que los países en desarrollo tienen 9,4 billones de dólares en activos financieros privados que no pueden movilizarse totalmente para el desarrollo, en gran parte debido a la corrupción y a la insuficiente protección legal de la propiedad y los contratos. Además, como lo ha

demostrado el economista peruano Hernando de Soto en varias de sus obras, la incapacidad de millones de personas del tercer mundo para capitalizar sus viviendas y empresas (debido a normativas excesivamente rígidas sobre los bienes inmuebles y los títulos de propiedad), sugiere que un gran depósito de riqueza está a la espera de ser explotado en muchas naciones en desarrollo.

Un mercado privado competitivo bien regulado es indispensable porque es la institución más eficaz que jamás se haya concebido para asignar los recursos eficientemente, promover la innovación y comunicar información que ayude a consumidores y a productores a tomar decisiones. No es una casualidad que los países más ricos y desarrollados del mundo son todos democracias de libre mercado. Los marcos estructurales normativos que generan confianza en los mercados privados, protegen la propiedad, hacen valer los contratos y respetan el imperio de la ley en general, son esenciales si las naciones en desarrollo han de alcanzar las metas de la Declaración del Milenio.

Según un estudio del Banco Mundial, en un país en desarrollo se necesitan 203 días para abrir un negocio, en

tanto que en otro lleva 1.459 días hacer valer un contrato. Con barreras como éstas a la formación de empresas y el empresariado, las empresas siguen siendo pequeñas y permanecen en el sector informal. No tiene sentido debatir si la ayuda oficial al desarrollo debiera llegar a 68.000 millones de dólares, a 100.000 millones o a 195.000 millones si no existen las políticas básicas para generar riqueza.

Terminar con la pobreza es un desafío serio. Crear instituciones económicas eficaces y equitativas requiere tiempo, empeño y reforma. Deben establecerse políticas para proteger a los miembros más vulnerables de la sociedad. La buena noticia es que muchos países ya han abierto un camino y Estados Unidos y la comunidad internacional ayudarán a aquellos que estén dispuestos a ayudarse a sí mismos. Si se eligen las opciones correctas tenemos una buena oportunidad de alcanzar las metas que nos fijamos en Monterrey y en la Declaración del Milenio. ■

* La Iniciativa PPME es un enfoque abarcador al problema de la reducción de la deuda en países pobres muy endeudados que se han acogido a los programas de ajuste y reformas del FMI y del Banco Mundial.

ASPECTOS DEL DESARROLLO

Entrevista con Nicholas Eberstadt y Steve Radelet

Nicholas Eberstadt, titular de la cátedra Henry Wendt de Economía Política del American Enterprise Institute, con sede en Washington D.C., y Steve Radelet, investigador principal del Centro de Desarrollo Mundial, también en Washington, responden a preguntas de los editores de Perspectivas Económicas en torno a las metas de la Declaración del Milenio y la política de desarrollo de Estados Unidos.



Steve Radelet



Nicholas Eberstadt

Pregunta: ¿Cuál es su valoración del progreso logrado por la comunidad internacional hasta la fecha para cumplir las metas de la Declaración del Milenio aprobada en el año 2000?

Radelet: El progreso ha sido mixto. Los países de Asia Oriental y Meridional han logrado adelantos significativos en la consecución de estas metas, en particular en lo relativo a las normas de salud, mientras que los países del África al sur del Sahara, así como Haití y Birmania, luchan por alcanzar estas metas.

Algunos países—entre ellos los de mayor extensión territorial del mundo como China, India e Indonesia—experimentan un progreso rápido hacia el desarrollo. Sin embargo, en otros países, hay una probabilidad baja de que los criterios del “milenio” se alcancen para la fecha límite de 2015.

Las Metas de Desarrollo del Milenio (MDG) ayudan a dirigir la atención de la comunidad internacional hacia el establecimiento de objetivos. Ello, a su vez, contribuirá a que tanto los países en desarrollo como los industrializados centren más su atención en los problemas y las posibles soluciones. Sin embargo, existe preocupación por la selección arbitraria de las fechas para la consecución de las metas. Es posible que el listón de objetivos sea demasiado alto para algunos países.

En lo que respecta al objetivo de aumentar la enseñanza primaria universal, algunos países verán resultados, pero sin

recursos suficientes es posible que no alcancen el 100 por ciento de la matriculación. A ciertos países les ha llevado décadas lograr el aumento de un 20 ó 25 por ciento a un 50 por ciento de matriculación. Si no alcanzan el 100 por ciento de la matriculación para el 2015, no necesariamente habrá que considerar sus logros un fracaso.

Eberstadt: Cinco años realmente no es tiempo suficiente para juzgar la eficacia del programa de los MDG—en parte, porque escasean los datos de tantos países de bajos ingresos. Se debería examinar las mediciones a largo plazo para obtener datos que puedan corroborar los logros que se han alcanzado.

Veamos el desarrollo desde una perspectiva histórica. Tras hacer un balance, el siglo XX se nos presenta como un siglo de éxito tremendo para el desarrollo y de gran salto adelante en el progreso hacia la erradicación de la pobreza. En este mismo periodo se duplicó la esperanza de vida y hubo también un aumento tremendo en el ingreso per cápita en todo el mundo.

Las dos excepciones notables a esta tendencia de avances significativos fueron el desvío que ocurrió bajo el comunismo—que básicamente se da por terminado—y que afectó a gran parte del mundo, y el terrible historial de problemas de desarrollo que surgieron en el África al sur del Sahara en los años 60 y 70 y que subsisten todavía, a saber: la regresión económica o el estancamiento económico de largo plazo, el mal desempeño de las exportaciones, la con-

tinua dependencia de la asistencia y, más recientemente, los reveses catastróficos en materia de salud en muchas partes de la región subsahariana debido a la pandemia del VIH/SIDA.

P: ¿Dónde se ha logrado más progreso y cuáles son los principales obstáculos al éxito?

Radelet: Donde se ha logrado crecimiento económico se ha registrado progreso en las metas. Sin embargo, existen obstáculos que restringen el progreso. África tiene limitaciones geográficas importantes. Sufre de enfermedades endémicas (predominantemente el VIH/SIDA), que afectan el cumplimiento de algunos de las metas de desarrollo del milenio.

Botswana, por ejemplo, llevaba camino de lograr sus metas, sobre todo en educación y reducción de la pobreza. Sin embargo, a causa del VIH/SIDA, el progreso del país ha retrocedido en algunos aspectos. La esperanza de vida en Botswana aumentó notablemente de 38 a 61 años entre 1975 y 1995. No obstante, desde mediados de los años 90 y debido al SIDA, la esperanza de vida se ha reducido a aproximadamente 43 años.

Otra limitación que afronta África es que integra a más países aislados y sin litoral que otras regiones. La falta de acceso al mar dificulta la participación en los mercados, eleva el costo de las exportaciones y las hace menos competitivas.

Asimismo, se observa otra restricción geográfica en África. Me refiero al vasto desierto del Sahel en la región occidental del continente. La dispersión de la población por esta zona dificulta la distribución y entrega de servicios y el seguimiento del progreso en la consecución de las Metas de Desarrollo del Milenio.

No obstante, si bien varios países africanos encaran actualmente problemas muy difíciles, entre ellos Somalia, Costa de Marfil, Zimbabwe y el Congo, no hay que ver todo con fatalismo y pesimismo.

Por ejemplo, vemos un número cada vez mayor de democracias multipartidistas. En 1990, había cuatro democracias multipartidistas en África al sur del Sahara. Ahora hay alrededor de 20 países, como Ghana, Tanzania, Sudáfrica, Nigeria, Mozambique, Malí y Burkina Faso que han logrado importantes progresos políticos y económicos en los últimos años. Ello supone un cambio enorme que la mayor parte del mundo no ha captado todavía. Varios de estos países están logrando también una mayor estabilidad económica y un crecimiento económico más firme.

Eberstadt: En términos del desarrollo general, el progreso en la reducción de la pobreza en la mayoría del mundo

ha sido alentador, salvo en África al sur del Sahara, que ha tomado en gran medida el rumbo equivocado. Se ha registrado también un revés en los indicadores de la atención de salud debido a la catástrofe del VIH/SIDA.

China ha experimentado el progreso más notable y la India también ha logrado progreso significativo.

En los países con economías en expansión, se ha observado generalmente un cambio de la dependencia de los recursos naturales hacia una mayor dependencia de los recursos humanos. En general, los recursos naturales se han hecho menos importantes para el crecimiento económico nacional.

P: ¿Qué función desempeña la ayuda exterior en el desarrollo de un país?

Radelet: Hay dos ámbitos principales. El primero es el apoyo a los programas de educación y a los servicios de atención de salud para combatir las enfermedades más graves. Los ingresos de la ayuda exterior han producido mejoras significativas en la reducción de enfermedades como el polio y la oncocercosis, y en hacer disponible la terapia de rehidratación oral. La segunda es el apoyo a los esfuerzos dedicados a estimular el crecimiento económico.

En el ámbito de la salud, el progreso en el mundo ha sido tremendo desde la Segunda Guerra Mundial, incluso en los países en desarrollo. No obstante, en los últimos cinco años se ha comenzado a observar un descenso de la esperanza de vida causado por el VIH/SIDA. Esta enfermedad está dando marcha atrás a los logros arduamente trabajados en el área de indicadores básicos de salud en los últimos 20 años.

Aún así, hay lugares donde se ha observado mejoras en la reducción de VIH/SIDA. En Uganda, por ejemplo, gracias a la campaña de educación en la comunidad local financiada con ayuda internacional, se ha producido una reducción del diez por ciento en la incidencia de esta enfermedad en años recientes. Tailandia y Senegal se cuentan también entre los éxitos en la reducción del SIDA, ya que han mantenido bastante baja las tasas de incidencia de esta enfermedad. En algunas partes de Zambia también ha disminuido recientemente el número de casos.

En términos de crecimiento económico, en algunos casos la asistencia ha fracasado en su intento por conseguir este objetivo, y no cabe duda de que se ha desperdiciado parte de la misma. Sin embargo, en algunos países como Corea del Sur en las décadas del 50 y 60, Indonesia y, más recientemente, Uganda, Mozambique y Tanzania, la ayuda exterior ha apoyado el crecimiento. Es justo decir que la ayuda ha funcionado en algunos países y no en otros, y nos

queda mucho por hacer para que la asistencia sea más eficaz en el futuro.

Hay tres cosas en el mundo en desarrollo que, en los últimos años, ha cambiado la atención de los donantes en la ayuda. La primera es el atentado terrorista del 11 de septiembre de 2001, que motivó que los donantes tomaran nota del vínculo que existe entre la pobreza y el terrorismo.

La segunda es la creciente toma de conciencia de la gravedad del VIH/SIDA. No hace mucho, el SIDA se consideraba principalmente una cuestión de “responsabilidad personal”. Ahora se valora justamente como una pandemia que afecta a las naciones de todos los hemisferios.

La tercera es el aumento de las democracias multipartidistas que se mencionó más arriba. Mientras que en las décadas del 70 y 80 gran parte de la asistencia se destinaba a los aliados en la Guerra Fría, hoy está encaminada a respaldar a países que intentan establecer democracias multipartidistas, y el mundo poco a poco se dirige hacia esa dirección.

Eberstadt: Además de la forma convencional de asistencia oficial para el desarrollo (AOD), hay otras formas de ayuda que a menudo han servido eficazmente al desarrollo de los países. Consideremos el ejemplo de la asistencia militar. Taiwán y Corea del Sur se cuentan entre los países con una trayectoria exitosa que posteriormente a la Segunda Guerra Mundial se beneficiaron de la ayuda militar de Estados Unidos. Como consecuencia de esta ayuda Corea del Sur pudo avanzar hacia su conversión en una economía de exportación. Generalmente, la ayuda militar puede ayudar a crear un entorno de seguridad en el que hay una mayor probabilidad para el progreso material.

A través del comercio, la inversión y la transferencia de conocimientos, la economía internacional contribuye decididamente al crecimiento económico, al aumento de la productividad y al alivio de la pobreza.

La función de la asistencia oficial para el desarrollo en la promoción del progreso material es mucho más limitada—pero puede ser positiva en el contexto adecuado.

P: En las últimas semanas, el debate sobre los niveles de asistencia y la capacidad de los países de absorberla ha ocupado los titulares. ¿Existe una ley de rendimientos decrecientes que se aplica a ciertos niveles de ayuda exterior?

Radelet: No se trata tanto de una ley rigurosa sino de una tendencia firme. Tal como sucede con otras inversiones financieras, se observa un rendimiento decreciente según aumenta el importe de la inversión. La investigación revela

que la asistencia dirigida al crecimiento económico tiene un efecto cada vez menor conforme aumenta el importe de la ayuda, pero se mantiene en positivo hasta que la asistencia representa alrededor del 18 al 25 por ciento del producto nacional bruto.

Lo que hay que preguntarse es adónde se dirige la asistencia. La ayuda exterior que se destina al crecimiento económico ha tenido mayor impacto en el crecimiento que cualquier otro tipo de ayuda, como por ejemplo la que se orienta a cuestiones humanitarias y a programas de difícil medición como los de reforma judicial. Para poder determinar los resultados de la reforma judicial es necesario que transcurran entre 10 ó 15 años. Es más fácil medir los resultados de la ayuda en campos como el desarrollo agrícola o la construcción de carreteras, ya que éstos son más fáciles de cuantificar y su ejecución suele tomar menos tiempo.

Uno de los retos que se plantean hacia el futuro es hacer que la asistencia sea más eficaz, tanto en lo que atañe a quién se proporciona y cómo se proporciona, para asegurar que se obtiene el mayor provecho posible de nuestros dólares para la asistencia.

Eberstadt: La eficacia de la asistencia depende de manera fundamental del entorno económico en el que se inserta. Cuando existen políticas productivas y disciplinadas, aumenta la probabilidad de que los recursos generen rendimientos más altos.

La cuestión crítica es cómo puede afectar el entorno político los recursos adicionales de carácter concesionario. Los resultados de la asistencia dependen de la convergencia del momento propicio, el liderazgo en el país receptor—su modo de gobierno—y su historia.

Un fenómeno preocupante desde mediados de la década del 90 ha sido la creciente dependencia de los países de África al sur del Sahara de la asistencia oficial para el desarrollo. De hecho, la dependencia excesiva de la ayuda por parte de las economías africanas es evidente—y hasta creciente—desde los años 70. Cabe preguntarse si, durante la pasada generación, el exceso de asistencia no ha estado “dejando fuera” el crecimiento de las exportaciones y la creación de capital nacional en zonas de la región subsahariana. Ello podría explicar en parte el notable y pobre desempeño económico prolongado en esa región.

P: ¿Qué función piensan ustedes que pueden desempeñar programas como la Cuenta del Desafío del Milenio (MCA) de Estados Unidos, la Ley sobre Crecimiento y Oportunidad Económica en África (AGOA) y la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME)* en la estrategia general de reducción

de la pobreza?

Radelet: El pacto para la reducción de la deuda en 40.000 millones, anunciado en la reunión del Grupo de los Ocho (G8) en julio de 2005, es un acuerdo histórico que podría poner fin a dos décadas de problemas de endeudamiento para al menos 18 países pobres y posiblemente más. El reto ahora es ayudar a los países receptores a lograr el crecimiento económico sostenido y la reducción de la pobreza para que no vuelvan a reincidir en deudas impagables.

Lamentablemente, el acuerdo excluye a muchos países que no tomaron prestado lo suficiente como para ser considerados países muy endeudados, tales como Kenia, Nigeria y Sri Lanka. Se debería ofrecer un pacto similar a estos países. La asistencia debe dirigirse a los países más pobres y no a los más endeudados.

La Cuenta del Desafío del Milenio es, en teoría, un programa muy importante. La idea general que lo apun-tala es establecer un mecanismo más favorable y flexible para proporcionar asistencia a países que han demostrado un compromiso firme con políticas de desarrollo acertadas. En la práctica, su éxito está por verse.

La ley AGOA ha sido particularmente útil, puesto que se basa en la apertura de mercados estadounidenses a los países africanos, haciendo posible su participación en los mercados internacionales y la producción de bienes que pueden contribuir a apoyar el crecimiento de largo plazo.

Eberstadt: La Cuenta del Desafío del Milenio es un concepto noble, pero su aspecto operacional ha sido difícil hasta la fecha. El programa es demasiado pequeño como para tener un impacto notable a través de la “no-concesión de préstamos”. Es decir, la MCA no es un “actor” suficientemente grande para afectar el comportamiento de los destinatarios de la ayuda o las prácticas de otros donantes que representan la mayor parte de las donaciones y préstamos para el desarrollo.

La MCA tiene como propósito plasmar el concepto experimental de “selectividad” propugnado por el Banco Mundial para el despliegue de recursos donde puedan tener mayor impacto. Sin embargo, una de las razones por la que a los donantes les es difícil adoptar el concepto de selectividad es que sencillamente no pueden “negar la asistencia” a muchos países. Las relaciones políticas de los donantes con los gobiernos a los que destinan ayuda son con demasiada frecuencia más importantes que los resultados actuales del desarrollo a través de estas transferencias. Bajo estas circunstancias, la selectividad es casi imposible.

P: ¿Qué importancia tienen la transparencia y la rendición de cuentas para la eficacia de la asistencia? ¿Qué se puede hacer para mejorar la gobernabilidad?

Radelet: Mejores políticas e instituciones públicas afectan ambas el crecimiento de un país. Los países con instituciones firmes y poblaciones saludables pueden absorber más ayuda que otros países donde hay mucha corrupción y la población goza de menos salud.

Ha habido ocasiones en el pasado—mayormente durante la Guerra Fría—en que los donantes estaban demasiado dispuestos a conceder asistencia a países donde se sabía que existía la corrupción. Ello influye en la opinión pública sobre la eficacia general de la asistencia.

Eberstadt: Un factor en la corrupción o la malversación de fondos de ayuda es la conciencia política de los donantes.

Hay una relación positiva entre el desarrollo económico y el estado de derecho. El imperio de la ley es un objetivo importante. Donde hay más transparencia junto al imperio de la ley, es menos la incertidumbre de los inversionistas, más bajos los costos de tramitación y es más fácil el avance de la actividad económica.

En muchas ciudades, la riqueza se distribuye de modo disparaje. Pero si una persona pobre sabe que dispone de protecciones legales, hay un movimiento casi revolucionario hacia la igualdad.

P: Si se descubre fraude, ¿deberían los países retirar la asistencia al desarrollo?

Radelet: En la mayoría de los casos, sí, pero no siempre. El hecho de que las instituciones en algunos países estén plagadas de corrupción se debe en parte a la pobreza misma. Se necesita tanto un compromiso local firme como el dinero para ayudar a crear instituciones firmes que puedan trabajar para evitar la corrupción en varios sectores. No es sólo una cuestión de voluntad política interna.

Los donantes tienen que definir mejor lo que esperan de su asistencia.

Eberstadt: Depende totalmente de los objetivos de la ayuda, como por ejemplo si se asigna a fines militares o de seguridad política. Cuando la asignación de fondos se ve comprometida, las razones para poner fin a los programas de ayuda humanitaria se hacen más convincentes.

P: ¿Cuáles son los problemas de la política de condicionalidad? Hay personas que sostienen que si bien la restricción del gasto público, la liberalización del comercio, la desregulación y la privatización son positivas, la rapidez e intensidad de tales medidas son indispensables para el éxito de la política de desarrollo.

Radelet: Hemos aprendido que los donantes no pueden limitarse a imponer reformas desde afuera, ni tampoco pueden “comprar” las reformas con promesas de conceder asistencia adicional. Los países deben estar, en primer lugar, comprometidos con las reformas firmes. La asistencia se puede utilizar para proporcionar apoyo a las políticas acertadas, pero no puede imponer la ejecución de esas políticas.

Eberstadt: La condicionalidad es conveniente. Sin embargo, los donantes tienen un historial pobre en el logro de la condicionalidad. La condicionalidad no puede tener lugar donde no se puede “retirar” la asistencia—pero, ¿cuántos ejemplos hay en las anteriores generaciones de gobiernos receptores que han sufrido el retiro de la asistencia por el mal desempeño de sus programas de desarrollo?

P: Se ha planteado varios programas para financiar el desarrollo—un Mecanismo de Financiamiento Internacional, tributación mundial, derechos especiales de giro (DEG) para propósitos del desarrollo. En vista de las enormes exigencias que se hacen a los países, ¿cuáles consideran son los mejores métodos para financiar el desarrollo?

Radelet: Siempre conviene pensar en nuevos e innovadores sistemas de ayuda para el desarrollo económico y la reducción de la deuda de los países en desarrollo. Sin embargo, ningún sistema es una “solución fácil” para este problema. Y ninguna de estas nuevas ideas podrá sustituir por completo los tradicionales flujos de asistencia o del sector privado, que han cobrado particular importancia para los países de medianos ingresos.

El Banco Mundial y el Banco de Desarrollo Africano deben proporcionar más fondos a manera de donaciones

en lugar de préstamos, especialmente a los países más pobres. Los países con un ingreso anual promedio per cápita que se sitúa por debajo de un nivel determinado deberían recibir donaciones porque afrontan retos más serios y son más vulnerables a los trastornos económicos.

Pero las donaciones no deben de ser simplemente concesiones, sino que se deben apoyar en el desempeño. Deben también estar dirigidas a lograr metas concretas, como la construcción de una carretera o el establecimiento de una serie de dispensarios. Los donantes deberían recompensar el éxito en la consecución de las metas con más asistencia, y penalizar a los países que no cumplen metas concretas.

Eberstadt: Para países de bajos ingresos muy endeudados que tienen problemas en el servicio de la deuda, se debe considerar que los préstamos contratados normalmente se hacen bajo condiciones muy concesionarias, pero con demasiada frecuencia los rendimientos generados han sido excesivamente bajos.

En muchos países muy endeudados y de bajos ingresos, los problemas económicos no se resuelven simplemente con la condonación de la deuda. Si hay problemas para reembolsar los préstamos en condiciones muy favorables es señal de que existe un problema en el desempeño general económico.

Es mucho más importante investigar primero la razón por la que la tasa de rendimiento es tan baja, en lugar de recurrir inmediatamente a la idea de la condonación de la deuda. No estoy convencido de que la reducción de la deuda sea una herramienta tan importante en el desarrollo. ■

* La Iniciativa PPME es un enfoque abarcador al problema de la reducción de la deuda en países pobres muy endeudados que se han acogido a los programas de ajuste y reformas del FMI y el Banco Mundial.

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

LA ALIANZA MUNDIAL PARA EL DESARROLLO

Las asociaciones entre el sector público y el sector privado han demostrado ser eficaces en dirigir el financiamiento y proporcionar nuevas tecnologías, capital intelectual, presencia en el mercado y destreza empresarial para ocuparse de los actuales problemas de desarrollo en todo el mundo.

El presente artículo pertenece a un informe de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional que se titula: Alianza Mundial para el Desarrollo— ampliación del impacto de la ayuda exterior mediante alianzas entre el sector público y el sector privado.

La Alianza Mundial para el Desarrollo (GDA) se inició en mayo de 2001 como nuevo modelo empresarial de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), modelo que depende de las alianzas entre el sector público y privado para multiplicar el impacto de la ayuda oficial estadounidense al desarrollo en el extranjero.

Desde sus comienzos, el tamaño de la GDA ha ido aumentando de un puñado de asociaciones hasta centenares de alianzas que respaldan el crecimiento económico, la salud, la educación, la democracia y la gobernabilidad, el medio ambiente y la solución de conflictos. En los años fiscales 2002 a 2004, la USAID obtuvo la participación de nuevos socios a través de casi 300 alianzas. La inversión del gobierno de Estados Unidos en estas alianzas, superior a 1.100 millones de dólares, aprovechó más de 3.700 millones de dólares en recursos de los socios.

No todos los recursos de los socios equivalen a dinero en efectivo. Las nuevas tecnologías, el capital intelectual, la presencia en el mercado y la pericia empresarial son igualmente importantes para atender los problemas del desarrollo que encaramos hoy.

Pero las alianzas no podrían existir si no hubiera ventajas mutuas para todos los participantes. Una fuente importante del valor que adquieren los socios con la USAID incluye acceso a las partes interesadas del gobierno y una red de contactos locales a través de nuestra presencia mundial en más de 80 misiones en países y regiones. Entre otras ventajas comparativas figuran los conocimientos especializados de la USAID en materia de desarrollo, la autoridad de convocatoria y coordinación, un menú de opciones para participar en una cartera de desarrollo existente y la capacidad adicional de financiamiento.

A continuación se relatan ejemplos pequeños, pero representativos, que demuestran las acciones de individuos e organizaciones en todas las esferas dedicados a reducir la pobreza y alentar la democratización, la reforma económica y la sociedad civil.

LA CREACIÓN DE UN ACCESO MÁS AMPLIO A LOS SERVICIOS FINANCIEROS

Los inmigrantes mexicanos y los estadounidenses de origen mexicano enviaron en el 2004 más de 16.000 millones de dólares a México, cifra que supera con mucho el total de la ayuda exterior estadounidense a ese país. Pero los altos costos de las operaciones financieras obstaculizan el potencial para aprovechar las remesas personales en beneficio del desarrollo sostenible, así como en apoyo de las economías familiares. Incluso una reducción del uno por ciento en los costos de la transacción sacaría partido de centenares de millones de dólares en recursos adicionales para México. Hay también una escasez de servicios financieros para los pobres que tienen aspiraciones: se calcula que el 40 por ciento de los mexicanos carecen de acceso a servicios bancarios que les permitirían abrir cuentas de ahorro, pedir préstamos y aprovechar otras oportunidades de gestión de la riqueza.

La Alianza de Remesas para el Desarrollo Económico se suma a la USAID, junto con el Consejo Mundial de Cooperativas de Ahorro y Crédito y la red de cooperativas de ahorro y crédito de México, para reducir los costos de las transferencias personales de remesas y crear mayor acceso a servicios financieros como el ahorro, los créditos y las hipotecas. Los socios capacitan al personal local de las cooperativas de ahorro y crédito en México y ofrecen tecnologías actualizadas para las transferencias de dinero. La red incluye la mayor cooperativa de ahorro y crédito de México, la Caja Popular Mexicana.

LA REDUCCIÓN DE LA MALARIA MEDIANTE ALIANZAS CON EL SECTOR COMERCIAL

En el África al sur del Sahara mueren cada año más de dos millones de personas como consecuencia de la malaria. La mayoría de las víctimas son mujeres embarazadas y niños menores de cinco años. Los mosquiteros tratados con insecticidas son uno de los métodos más eficaces para prevenir la malaria. Su uso ha reducido en 45 por ciento los casos graves de malaria, en 42 por ciento los nacimientos prematuros y en 20 por ciento todas las causas de la mortalidad infantil.

La Alianza NetMark representa una inversión de la USAID, por tiempo limitado, para reducir la carga de la malaria en el África al sur del Sahara, mediante el aumento de la oferta comercial y la demanda pública de mosquiteros tratados con insecticidas. La alianza aúna a socios comerciales, entidades sin fines de lucro y ministerios de salud internacionales y africanos con la finalidad de crear capacidad comercial local y cubrir la demanda de aquellos que desean y pueden costearse mosquiteros de cama. De esta manera, los recursos limitados

de los donantes se destinan a aquellos que no pueden permitirse a ningún precio mosquiteros que salvan vidas. Esto se logra a través de una estrategia coordinada de segmentación del mercado, en asociación con ExxonMobil, que incluye un programa extenso de vales de descuento. Los éxitos y las lecciones aprendidas de la iniciativa multidimensional de NetMark, destinada a alcanzar objetivos de salud pública equitativos y sostenibles, se incluyen ahora en lo que se conoce como un modelo de ayuda exterior Full Market Impact™.

LA CREACIÓN DE LA DEMOCRACIA EN EUROPA SUDORIENTAL

El gobierno transparente, responsable y eficaz, al igual que el respeto de los derechos humanos y una amplia participación ciudadana en la toma de decisiones son los cimientos esenciales de las democracias maduras. Estos factores contribuyen a la estabilidad regional y promueven la integración en instituciones euroatlánticas como la Unión Europea y la Organización del Tratado del Atlántico Norte.

El Fideicomiso Balcánico en pro de la Democracia es una iniciativa de concesión de donaciones cuyo propósito es apoyar el buen gobierno y aumentar la participación cívica en Europa Sudoriental.

El Fideicomiso Balcánico otorga más de 2 millones de dólares anuales en donaciones a grupos cívicos, organizaciones locales no gubernamentales, gobiernos municipales y regionales, centros de investigación, instituciones educativas y medios de comunicación en los Balcanes. La inversión en las organizaciones locales y la sociedad civil fortalece las instituciones democráticas y los procesos políticos y apoya el desarrollo político y social de alcance regional que se requiere para la estabilidad a largo plazo. Además, el Fideicomiso Balcánico ayuda a elevar el perfil de la región y promueve su aceleración en las estructuras euroatlánticas.

LA RESTAURACIÓN DE LA AGRICULTURA Y LA ECONOMÍA DE ANGOLA

La guerra civil en Angola, que duró 27 años, dejó al país con dos millones de personas desplazadas, un sistema agrícola desorganizado y una economía destrozada. Si bien antes de la guerra el país era exportador neto de alimentos, Angola depende ahora de la ayuda exterior para alimentar a su población. Además, la capacidad de los niveles inferiores de gobierno para ofrecer bienes y servicios públicos es débil, en tanto que las engorrosas ordenanzas ahogan los esfuerzos para hacer arrancar la economía mediante la creación de empresas.

Tras el acuerdo de paz de 2002, el presidente José Eduardo dos Santos instó al presidente y director general de Chevron, Dave O'Reilly, a que considerara el legado de la empresa en su condición de mayor inversionista y empleadora de Angola durante décadas. O'Reilly respondió con la Alianza para el

Desarrollo Empresarial, mediante la cual Chevron y la USAID prometieron cada una un mínimo de 10 millones de dólares para financiar iniciativas de desarrollo de agroindustrias; el desarrollo de empresas de tamaño pequeño, mediano y micro; la creación de capacidad en el sector financiero para ampliar el acceso a los servicios de crédito y apoyo financiero y técnico a actividades agroindustriales como la multiplicación de semillas y la diversificación de cultivos. Chevron y la USAID estudian ahora oportunidades para establecer una alianza de segunda generación que siga revitalizando la economía de Angola y haga realidad su potencial.

CÓMO LLEVAR AGUA LIMPIA A ÁFRICA OCCIDENTAL

Cerca del 20 por ciento de la población mundial - 1.200 millones de personas - carecen de acceso a agua potable limpia, y 2.400 millones no tienen acceso a saneamiento adecuados. Sólo en el 2000, 1,3 millones de niños menores de cinco años murieron de enfermedades diarreicas causadas por el agua y saneamiento impuros. En todo el mundo en desarrollo, los pobres sufren de enfermedades relacionadas con el agua que pueden prevenirse, entre ellas la dracunculosis, la oncocercosis y el tracoma, principal causa de ceguera en el mundo que se puede prevenir. En comunidades rurales pobres de Ghana, Níger y Mali, los problemas de salud y condiciones de vida relacionados con el agua son críticos. La seguridad alimentaria y la salud de los ecosistemas - de los cuales depende la totalidad de la vida - requieren recursos sostenibles de agua limpia que mucha gente en los países desarrollados da por descontado.

La USAID se asoció con la Fundación Conrad N. Hilton, World Vision y otras organizaciones internacionales para establecer la Iniciativa sobre Agua de África Occidental, un programa de \$41 millones cuyo fin es ofrecer abastecimiento de agua, saneamiento y servicios de higiene en Ghana, Mali y Níger. Los socios trabajan a nivel nacional y local para aumentar el acceso al agua apta para el consumo y el saneamiento mediante pozos, recursos de agua alternativos y letrinas. La alianza crea también conciencia sobre las enfermedades transmitidas por el agua y promueve la ordenación sostenible de los recursos hídricos a través de iniciativas de divulgación comunitaria.

GARANTÍAS DE CRÉDITO COMERCIAL PARA LAS COOPERATIVAS CAFETERAS

Muchos agricultores de café en pequeña escala de América Latina y África Oriental se esfuerzan para competir en un mercado cafetero mundial. Debido a que a menudo no pueden conseguir en bancos locales el financiamiento que necesitan para invertir debidamente a lo largo del ciclo de producción, los intermediarios locales pueden comprar café en la temporada de cosecha a precios que a los productores no les permiten ampliar sus negocios o, en muchos casos, ni siquiera

mantener a sus familias. Pero con la creciente demanda mundial para productos naturales de calidad superior y precio más alto, como el café especial, los agricultores tienen la oportunidad de aumentar considerablemente sus ingresos al acceder al crédito, a vínculos con el mercado internacional y a las primas de precio que se pagan a la producción que no es nociva para el medio ambiente.

La Alianza Financiera para el Comercio Sostenible asocia a la USAID con prestamistas alternativos como EcoLogic Finance y otros importadores socialmente responsables, torrefactores y organizaciones independientes de etiquetado ecológico y auditoría social. Los grupos colaboran para aumentar el acceso oportuno a financiamiento de las cooperativas agrícolas cuyos productos se cultivan, cosechan y procesan de modo que no perjudican al medio ambiente. Se hacen préstamos directos a las cooperativas que han firmado acuerdos con los compradores. Las cooperativas pueden, de esta manera, tener dinero en efectivo a mano para pagar a los agricultores tan pronto como entregan sus cosechas. El modelo empresarial no sólo financia a cooperativas sino que también las vincula con compradores finales como Green Mountain Coffee Roasters y Starbucks, empresas comprometidas a asegurar la oferta sostenible de un producto básico mundial cuya producción y comercio ofrece un medio de vida a millones de personas en el mundo en desarrollo.

AYUDA A LA JUVENTUD ÁRABE

Los países árabes cuentan con algunas de las poblaciones más jóvenes del mundo, pero sufren también las tasas más altas de desempleo juvenil. Aunque se calcula que deben crearse 100 millones de empleos en los próximos 20 años, los sistemas educativos nacionales no preparan adecuadamente a sus egresados para cubrir las necesidades de los lugares de trabajo de hoy. El problema es particularmente grave en los estados productores de petróleo que no diversifican lo suficiente su base económica.

INJAZ-Arabia es una iniciativa del sector privado que orienta y cultiva la próxima generación de líderes empresariales. Distintas empresas líderes, la USAID, la Iniciativa de Alianza de Oriente Medio y los ministerios de educación han unido fuerzas para enviar a voluntarios empresarial de alto nivel para que compartan con la juventud árabe su experiencia profesional, sus conocimientos prácticos y sus ejemplos de éxito. Los estudiantes aprenden cómo el sector bancario apoya a las empresas y la industria; cómo administrar sus propios presupuestos y seguir las cotizaciones; e incluso cómo establecer una empresa modelo, con un plan empresarial que va desde la creación de una compañía hasta su liquidación final. Tanto empresas locales como multinacionales han mostrado interés cada vez mayor en participar en la INJAZ como un ejercicio de buen civismo empresarial.

LA ILUMINACIÓN DE LA REGIÓN MUSULMANA DE MINDANAO

La región meridional del archipiélago filipino ha experimen-

tado disturbios civiles y violencia durante tres décadas. El abandono económico y la explotación alimentaron un movimiento guerrillero en esta región predominantemente musulmana. En 1996, un acuerdo de paz entre el gobierno nacional y los insurrectos creó la Región autónoma musulmana de Mindanao, que prometió llevar a la región desarrollo social y económico. Pero para que eso ocurra, el alumbrado eléctrico tiene que ser más barato y más disponible. Las islas meridionales de Filipinas están a gran distancia del tendido eléctrico nacional, lo cual pone en desventaja a las actividades que generan ingresos y da lugar a que la población local dependa de lámparas de kerosén que emiten bióxido de carbono.

La Alianza de la USAID para Energía Renovable Aislada del Tendido Eléctrico de Mindanao (AMORE) proporciona luces fluorescentes compactas alimentadas con energía solar y lámparas de alumbrado público en la Región Autónoma del Mindanao Musulmán. Los grupos de desarrollo comunitario mantienen estos sistemas de energía renovable. Los esfuerzos de AMORE ayudan a aumentar la seguridad en las calles e incrementar significativamente la productividad empresarial y educativa al permitir que el trabajo y el estudio se extiendan hasta las horas de la noche. Los sistemas de energía hacen también posible que los empresarios con ambición emprendan nuevos proyectos de empresas pequeñas, tales como la confección de esteras y otras artesanías locales.

LA CREACIÓN DE LA COMUNIDAD

La actividad humana no sostenible, como la agricultura de tala y quema y la recolección de leña, ha agotado millones de hectáreas de cubierta forestal en África. La remoción de los árboles expone al suelo a vientos desecantes y a lluvia, hasta que se erosiona el mantillo. Los agricultores optan entonces por pasar a otra tierra, despejar los árboles y repetir el ciclo destructivo hasta que los ecosistemas locales se derrumban. Esta actividad produce sequías, hambrunas, una mayor frecuencia de enfermedades — inclusive el VIH/SIDA — y el colapso final de comunidades que una vez fueron sostenibles. Para aquellos que están atrapados en este entorno devastado, hay pocas alternativas.

El Programa Internacional de Grupos Pequeños y Siembra de Árboles (TIST) de la USAID, responde a los problemas que inicialmente plantearon agricultores de subsistencia tanzanios en 1999, que participaban en pequeñas sesiones de grupo facilitadas por programas de divulgación a la comunidad de distintas organizaciones religiosas. El TIST ofrece estímulo a la participación, capacitación, organización, tecnología y rendición de cuentas que se centra en la siembra de árboles para restablecer los ecosistemas saludables y las comunidades rurales sostenibles. Al tomar como base los éxitos locales, el TIST faculta a aldeas rurales a mejorar sus vidas y el medio ambiente en el que viven. Los participantes del TIST miden y registran su progreso con la ayuda de sistemas de posicionamiento global alimentados con baterías y tecnologías de agendas electrónicas personales. ■

COMBATIR LA POBREZA CON GANANCIAS

Zenia Tata

La organización International Development Enterprises (IDE) ha provisto tecnologías agrícolas y acceso a mercados por un período de veinticinco años. Afirma que los principales obstáculos que enfrentan los agricultores empobrecidos en todo el mundo son el acceso limitado al agua y el control del agua.

Zenia Tata es directora ejecutiva y directora de desarrollo de la organización IDE-USA. Es oriunda de Bombay, India, y tiene quince años de experiencia trabajando con organizaciones sin fines de lucro en India y Estados Unidos.

Más de 900 millones de personas en nuestro planeta logran apenas sobrevivir por medio de la agricultura de subsistencia. Estos agricultores dependen de las lluvias irregulares y estacionales y, por lo general, son incapaces de producir alimentos suficientes como para alimentar a sus familias durante todo el año.

En el curso de los últimos veinticinco años, International Development Enterprises (IDE), una organización mundial sin fines de lucro, se ha dedicado a aliviar la pobreza entre los agricultores de subsistencia y les ha proporcionado tecnologías a su alcance y conexiones a mercados. Estas dos dimensiones de la labor de la IDE permiten a los agricultores producir los alimentos suficientes para alimentar a sus familias y generar ingresos con la venta de sus excedentes.

Desde 1981, la IDE ha sacado permanentemente de la pobreza rural a más de dos millones de familias. Su misión durante los quince años próximos será facultar a otros 20 millones de familias rurales para salir de los confines de la pobreza. Al duplicar e incluso triplicar anualmente sus ingresos, los agricultores pueden ofrecer a sus familias alimentos nutritivos, medicamentos, educación para los hijos y los demás beneficios que acompañan a mejores condiciones económicas.

EL NEGOCIO DE LA MITIGACIÓN DE LA POBREZA

La IDE aborda la mitigación de la pobreza como un negocio y utiliza como principio rector la convicción de que las personas, cuando se les conceda la oportunidad, invertirán en su propia vida para escapar los estragos de la pobreza. La IDE considera a todos los agricultores participantes en el mercado mundial y pone en práctica concienzudamente un plan estratégico que les permita llegar a él.

La falta de recursos hídricos durante el año es el principal obstáculo que encaran los agricultores empobrecidos. Para

que éstos puedan aumentar su producción agrícola es esencial que dispongan de bombas de agua sencillas y de bajo costo, así como tecnologías de riego por goteo, también de bajo costo. La IDE crea versiones baratas de tecnologías conocidas para que los agricultores pobres puedan adquirirlas. Por ejemplo, una bomba de pedal que cuesta 50 dólares se rediseña para que cueste solamente siete dólares y sistemas de almacenamiento del agua que permiten a los agricultores regar su cosecha durante la estación seca se rediseñan para que cuesten 10 dólares.

La IDE mejora también las cadenas de abastecimiento para que se pueda proveer estas tecnologías a los pobres y ayuda a desarrollar mercados en los que los agricultores puedan vender sus productos, creando de este modo un sistema de mercado sostenible que beneficia al agricultor.

Este método de ayudar a los agricultores en lugar de darles una limosna ha impactado enormemente la vida de más de 12,5 millones de personas. En Nepal, con una inversión inicial de 50 dólares por agricultor, los agricultores de verduras pudieron recuperar en un año esa suma y ganar 300 dólares adicionales. En Zambia, la inversión de 120 dólares en una bomba de riego hizo posible que incluso los agricultores que habían perdido todo su ganado debido a enfermedades aumentaran drásticamente sus ingresos, lo cual les permitió alimentar a sus familias y educar a sus hijos. (En África, los 120 dólares que cuesta una bomba de pedal incluye la perforación de un pozo).

El método de la IDE ha sido respaldado con financiación de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), que ha invertido hasta la fecha más de cuatro millones de dólares en Nepal y Zambia.

LA CREACIÓN DE OPORTUNIDADES PARA LOS AGRICULTORES NEPALESES

La producción agrícola de Nepal está muy por detrás de la de sus vecinos. La Iniciativa de Mercados de Riego para Pequeños Agricultores (SIMI) es una asociación financiada por la USAID entre la IDE y la organización no gubernamental Winrock International, que se lleva a cabo en nueve distritos subdesarrollados de la región occidental de Nepal. La meta de este proyecto, iniciado en 2003, es facultar a 27.000 familias agricultoras empobrecidas (135.000 personas) para que puedan aumentar sus ingresos un 50 por ciento en el transcurso de tres años mediante la venta de cultivos lucrativos como la coliflor, el repollo y el



Una mujer en Nepal bombea agua con una bomba de pedal hecha de bambú.

Foto cortesía de Winrock International

pimiento. La contribución de tres millones de dólares de la USAID a este proyecto ha sido complementada por el aporte de un millón de dólares por parte de la IDE y Winrock International.

El proyecto SIMI en Nepal promueve el microriego para ayudar a los agricultores de subsistencia a salir de la pobreza. Este programa ayuda a crear cadenas de abastecimiento para aumentar la capacidad de los fabricantes, distribuidores e instaladores de los equipos, así como la de los abastecedores de semillas y fertilizantes. A través de programas de movilización social, el proyecto SIMI aumenta la conciencia de los agricultores en lo que respecta a nuevas oportunidades y los faculta para que aumenten sus vínculos con los mercados apropiados.

Si bien el proyecto SIMI en Nepal se concentra en la generación de ingresos, se ha integrado también la higiene en el proyecto. Se ha ofrecido a los consumidores educación en prácticas de higiene personal, como lavarse las manos y el uso higiénico de las letrinas.

Las fuentes de agua se emplean para usos múltiples, no solamente para regar los cultivos sino también para beber y para uso doméstico. El proyecto SIMI tiene un programa de educación para ambos sexos y para grupos marginados que se centra en la alfabetización y en facilitarles a los agricultores el acceso a préstamos con tasas de interés bajas. En su primer año, el programa impactó directamente a 15.700 familias— más de 100.000 personas—de las cuales el 47 por ciento de ellas eran mujeres. En un año el ingreso medio de cada familia aumentó más de 50 por ciento.

A pesar del empeoramiento de la situación creada por la insurrección maoista, este proyecto ha logrado aumentar el patrimonio económico general. Los agricultores invirtieron 207.000 dólares de su propio dinero en equipos, y realizaron ventas por valor de dos millones de dólares. Y éste no es más que el comienzo de su camino fuera de la pobreza con rumbo

a la ganancia.

LA CREACIÓN DE MERCADOS EN ZAMBIA

En 2003, con la ayuda de la USAID y otros socios, la IDE puso en marcha en Zambia un programa bienal conocido como proyecto de Creación de Mercado para Pequeños Agricultores (SMC). El proyecto, iniciado por la IDE, fue llevado a la práctica con la ayuda de Winrock. El objetivo de esta empresa es integrar a 2.000 familias agricultoras en los mercados agrícolas, donde tendrán acceso a tecnologías de microriego y semillas y fertilizantes de alta calidad. Esto permitirá a los agricultores producir y vender cultivos lucrativos y ganar un ingreso neto adicional de 300 dólares por año.

El proyecto fue concebido como la primera fase de un programa integral de seis años del que se beneficiarán más de 10.000 familias, o 50.000 personas. Después de los seis años, se espera que cada familia tenga un ingreso adicional de 500 dólares por año, lo que equivale a un aumento enorme sobre el nivel de vida de subsistencia.

El proyecto en Zambia empezó concentrándose en los mercados situados en zonas densamente pobladas en los que hay una demanda por cultivos de alto valor como el pimentón y el algodón. Se puso en efecto una estrategia para tener acceso al agua y a la comercialización de las tecnologías de microriego. Durante los primeros seis meses del proyecto, se reclutó a 1.070 agricultores para que plantaran cultivos de pimentón de secano, para venderlos tanto en la estación lluviosa como en la estación seca. Los agricultores lograron esto con la compra de 390 bombas de pedal con las que regaron sus parcelas durante la estación seca. Esto hizo posible la producción de dos cosechas de pimentón en lugar de una, duplicando de ese modo los ingresos anuales de los agricultores.

El proyecto SMC ha realizado sesiones de creación de capacidad y proporcionado vínculos a los mercados para 1.143 agricultores, de los cuales 27 por ciento fueron mujeres. Con una inversión inicial de 120 dólares, los agricultores lograron obtener las ganancias suficientes para poder emprender el camino hacia la autosuficiencia económica. El objetivo de la IDE es crear mercados sostenibles para los agricultores de subsistencia a medida que éstos se encaminan hacia la autosuficiencia. Los agricultores participan en un mercado viable en condición de iguales. Al emplear la energía emprendedora de estos agricultores, la IDE está cambiando radicalmente los métodos de reducción de la pobreza y faculta a los pobres del medio rural para que puedan aumentar sus recursos alimentarios, crear nuevos empleos y generar los ingresos suficientes para salir de la pobreza para siempre. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

LA AMPLIACIÓN DE LAS EXPORTACIONES AGRÍCOLAS DE ETIOPÍA



Kristina Stefanova, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

Mujeres y niños recogen habichuelas en la cooperativa de verduras Dodicha. Las habichuelas se venden después a un exportador local, que a su vez las vende a supermercados en Europa.

En Ziway, Etiopía, docenas de mujeres y niños recogen habichuelas por la tarde, masticándolas ocasionalmente. Llenan sus cestos, los pesan y vierten el contenido en contenedores de plástico que después son transportados por tractor a una granja cercana.

Aquí las habichuelas son clasificadas, empaçadas y transportadas hacia el aeropuerto de Addis Abeba, la capital de Etiopía. Unos días más tarde, alguien en una tienda de comestibles europea podrá comprar habichuelas frescas de Etiopía.

Hasta hace poco, los agricultores de Ziway cultivaban independientemente sus pequeñas parcelas y vendían sus verduras localmente por unos 12 centavos el kilo. Mientras, una empresa exportadora, la granja hortícola Etioflora, perdía ventas potenciales porque no podía producir todas las habichuelas que se necesitaban para la exportación.

Esto cambió cuando un proyecto de 1,1 millones de dólares de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) empezó a ayudar a los agricultores a establecer cooperativas, mejorar el riego y producir habichuelas de alta calidad, que luego venderían a Etioflora a precios cuatro veces más altos que los del mercado local.

Ahora que el programa ha logrado un aumento de a producción en las pequeñas granjas, Etioflora ha ampliado sus ventas en Europa y ha petitionado con éxito al gobierno etíope a que autorice más vuelos de carga hacia Addis Abeba.

“Antes de que se formaran estos vínculos, teníamos muchos problemas”, dice el gerente de Etioflora, Mulugeta Abebe. “Los agricultores no coordinaban... necesitaban aprender a cultivar y a utilizar el riego. Todo eso no eran posible antes, pero ahora se hace a través de ACDI/VOCA.” [ACDI/VOCA es una organización sin fines de lucro que fomenta el crecimiento económico de la agricultura en los países en desarrollo. La organización se estableció en 1997 cuando se fusionaron Desarrollo Internacional de Cooperativas Agrícolas, (ACDI), organización fundada en 1963, y Voluntarios Cooperativos para Asistencia al Exterior (VOCA), fundada en 1970.]

Cuando los productores en pequeña escala se vinculan con un comprador internacional, frecuentemente no tienen la capacidad para satisfacer las demandas de la producción debido a tecnologías anticuadas, falta de mano de obra experta, o falta de transporte. ACDI/VOCA les ayuda a superar estos

obstáculos.

La vida ha cambiado para Ayu Deme, tras sumarse a la cooperativa de verduras Dodicha hace cuatro años. Ahora, forma parte de un grupo de 155 miembros que juntos cultivan 68,5 hectáreas.

En 2004, la cooperativa empezó a abastecer habichuelas a Etioflora, logrando con ello ganancias considerables. Deme, de 35 años, dice que ahora puede enviar a sus hijos a la escuela, comprar ropa para la familia y comprar bueyes.

El principal objetivo de los programas de cooperativas agrícolas y de vinculación con mercados hortícolas es ayudar a mejorar la vida de los agricultores rurales. Mediante el programa de cooperativas agrícolas iniciado en 1999, ACDI/VOCA ha ayudado a unas 650 cooperativas a las que pertenecen más de 673.000 miembros. Las cooperativas reciben ayuda técnica para entender y satisfacer las normas de exportación, operar en función de principios comerciales racionales y aprender a orientarse al mercado. En el plazo de cinco años el valor de los cereales, el café y la caña de azúcar vendidos por intermedio de las cooperativas ha aumentado de un millón de dólares a más de 20 millones.

Uno de los elementos del programa incluye trabajar con los cultivadores de café. Al proporcionarles servicios a sus miembros, las cooperativas funcionan como asociaciones privadas. Una cooperativa cafetera, por ejemplo, ayuda a sus miembros a acceder a despulpadoras y otras máquinas especializadas que permiten cultivar un grano de café de mejor calidad. Las cooperativas ayudan también a los agricultores a conseguir mejores precios de mercado para sus productos.

Etiopía produce aproximadamente 270.000 toneladas de café por año, de las cuales casi la mitad se consume localmente. ACDI/VOCA está ayudando a las cooperativas a acceder a los mercados internacionales, donde el café obtiene un precio más alto. Desde una base de exportación de apenas unos pocos centenares de toneladas a finales de 2000, las cooperativas cafeteras etíopes vendieron en 2004 casi 7.500 toneladas de café de alta calidad a los mercados especializados del mundo. En los últimos cuatro años, los agricultores cafeteros etíopes ganaron aproximadamente 2,3 millones de dólares en pagos de dividendos.

Para Bekele Mantala, miembro de la cooperativa Wottona Bultuma de Yirgalem, el ingreso adicional ha traído varios cambios. Bekele, padre de dos hijos pequeños, arrienda ahora una parcela adicional en la que cultiva café y maíz. Recientemente compró un terreno y construyó en él una casa nueva, dejando la casa vieja a sus tres hermanos menores. Y en julio de 2004 abrió un pequeño negocio en el que vende café y maíz.

Bekele paga la educación de sus hermanos y tiene grandes planes para el futuro. “Necesito mejorar el negocio y agregar productos como cereales y cebada”, dice. “Y puedo arrendar más tierras”. ■

Fuente: Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. Artículo preparado por Kristina Stefanova, directora gerente adjunta de la revista *Frontlines* de la USAID.

INICIATIVA PARA LA EDUCACIÓN EN ÁFRICA

Laura Lartigue

Millones de niños en países de África al sur del Sahara, en su mayoría niñas, carecen de acceso a la escuela primaria, y quienes pueden asistir a menudo reciben una educación tan deficiente que no aprenden los conocimientos básicos de lectura y escritura. Ante esta situación el presidente George W. Bush anunció en 2002 la Iniciativa para la Educación en África, un programa multianual con un presupuesto multimillonario que provee capacitación y materiales didácticos para maestros y estudiantes en toda África. Guinea es uno de los países que se benefician actualmente de este programa. La formación de docentes está en curso, los libros de texto se han preparado y distribuido a estudiantes de primaria y las jóvenes continúan sus estudios gracias a un componente del programa que se conoce como el Programa de Becas del Embajador para Niñas.

Laura Lartigue forma parte de la misión de la USAID en Guinea.

El progreso de África también depende de la educación de los niños de África... Para que África pueda alcanzar su pleno potencial estos niños deben tener la oportunidad de estudiar y aprender.

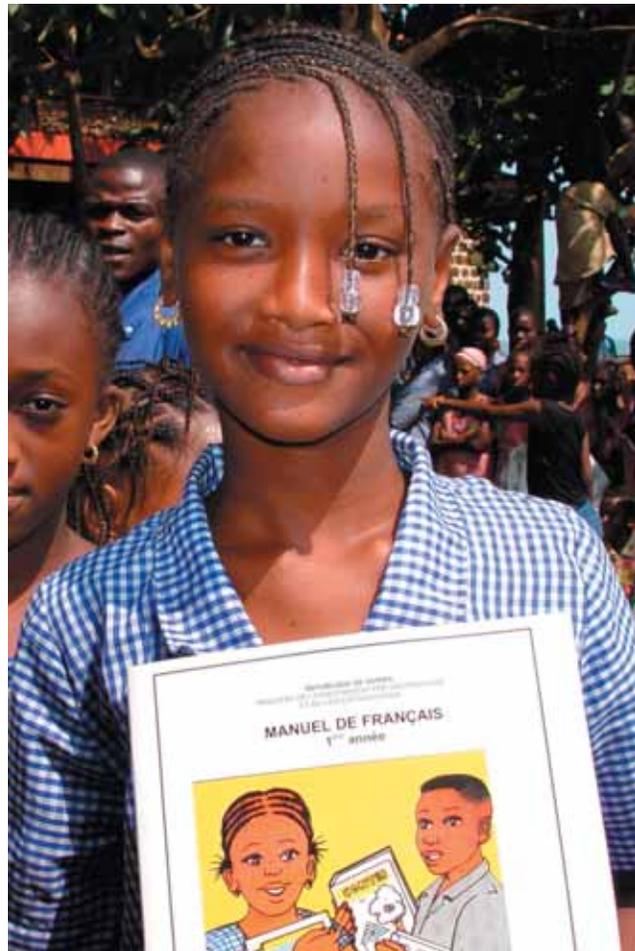
— George W. Bush, presidente de Estados Unidos

En junio de 2002 el presidente George W. Bush anunció que Estados Unidos dedicaría 200 millones de dólares, durante el periodo 2002-2006, a la Iniciativa para la Educación en África (AEI). El programa, administrado por la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), tiene como propósito proporcionar capacitación y materiales docentes a maestros y estudiantes en toda la región africana al sur del Sahara.

Las tres metas principales de la Iniciativa para la Educación en África son:

- Formar a más de 160.000 docentes nuevos y suministrar capacitación y perfeccionamiento en el servicio a más de 260.000 maestros que ya son docentes.
- Asociarse con instituciones de enseñanza superior que han sido históricamente para estudiantes negros en Estados Unidos, a fin de suministrar 4,5 millones de libros de texto y otros materiales didácticos en el idioma local para los alumnos en África.
- Otorgar 250.000 becas para que las jóvenes africanas continúen su educación.

Además, la AEI se propone acrecentar la función de los



Alumna guineana con un libro de texto nuevo, producto de la Iniciativa para la Educación en África.

padres africanos en la educación de sus hijos, mediante esfuerzos para hacer los sistemas escolares más transparentes y abiertos a reformas propuestas por los padres y para abordar el efecto del VIH/SIDA en los estudios y en el sistema de educación.

Los niños en las escuelas de Guinea no tenían idea, cuando se hizo el anuncio del presidente, de que varias ciudades en su país serían escogidas para inaugurar dos de estas metas. Conakry, la capital de Guinea, fue donde se inició el componente de la Iniciativa relativo a los libros de texto, en mayo de 2004. En febrero de 2005, en el pueblo de Tanéné, 12 niñas recibieron los primeros fondos y materiales distribuidos en Guinea por el Programa de Becas del Embajador (AGSP).

LIBROS DE TEXTO PARA ALUMNOS GUINEANOS

Con cantos, danzas y sonrisas los alumnos de todos los distritos del centro de de Conakry, Guinea, animaron una ceremonia realizada en la Escuela Primaria Frederico Mayor, en mayo de 2004. Durante la ceremonia la USAID entregó más de 500.000 libros de texto para uso de los estudiantes en los cursos primero y segundo en toda Guinea.

Guinea fue el primero de seis países africanos en beneficiarse del componente de libros de texto de la Iniciativa para la Educación en África. Desde entonces se prepararon y distribuyeron libros y demás materiales didácticos entre los niños de Benín, Etiopía, Namibia, Senegal y Sudáfrica.

Los libros de texto para Guinea fueron preparados y producidos mediante una estrecha colaboración entre el Ministerio de Educación Preuniversitaria y Cívica y dos universidades para estudiantes negros en Estados Unidos: la Universidad Hampton, en el estado de Virginia, y la Universidad Dillard, en Luisiana. Estas dos universidades continúan su asociación con la AEI preparando libros de texto para otros cursos.

Kadiatou Bah, uno de los autores guineanos de los libros de texto, dice: "Fue ciertamente la colaboración lo que dio como resultado un buen producto. Nos fue posible formular materias e ilustraciones para los libros que tienen relación con la vida de los niños guineanos, y las universidades estadounidenses nos ayudaron con la impresión, lo cual nos dio estos libros hermosos."

En un país donde la tasa de alfabetización entre los adultos es solamente alrededor del 40 por ciento y donde los niños en las zonas rurales, y en particular las niñas, afrontan barreras intimidantes para lograr una educación básica, el fortalecimiento del sistema educacional de Guinea, que asegure la calidad de la enseñanza, es esencial para el desarrollo del país.

Galema Guilavogui, ministro de Educación Preuniversitaria y Cívica de Guinea, dijo en su discurso público: "Nuestros socios estadounidenses comprenden que el éxito de nuestro programa de educación en Guinea es una medida del desarrollo armonioso de nuestro país. ... El suministro de libros de texto en cantidad suficiente nos ayuda a cumplir una parte esencial de nuestro programa - mejorar la calidad de la educación - y ayudará a nuestros niños a hacer sus estudios con éxito. Estamos muy agradecidos".

BECAS PARA JÓVENES GUINEANAS

Dawda Compo, pequeño agricultor de Tanéné, un pueblo fuera de Boké en el occidente de Guinea, miró con orgullo a su hija Fatou, una estudiante de 12 años que había sido escogida para recibir una beca del Programa de Becas del Embajador para Niñas, patrocinado por la USAID. Compo dijo:

"Creo que la beca contribuirá a motivarla. También ayuda a aliviarnos la carga. Soy un agricultor pobre y nunca tuve la oportunidad de asistir a la escuela. Si mi hija no estudia, la vida será dura para ella. Si estudia, ¿quién sabe? ¡Quizá llegue a ser presidente!."

Como muchos otros miembros de la comunidad en Tanéné, Compo animó a su hija a que asistiera a la escuela. Debido al entusiasmo y dedicación de la comunidad a promover la educación de las niñas, se escogió a Tanéné para realizar la ceremonia que celebró la distribución de las becas a 6.000 niñas en los cursos quinto y sexto en todo el país.

Doce jóvenes de Tanéné, incluida la hija de Compo, Fatou, recibieron un paquete de becas durante la ceremonia en febrero de 2005, en la cual el embajador de Estados Unidos en Guinea, Jackson McDonald, entregó simbólicamente a las niñas los primeros paquetes en la Escuela Primaria Hamdallaye. Asistieron también a la ceremonia Galema Guilavogui, el gobernador de la región de Boké, pedagogos estadounidenses y guineanos y representantes de la asociación de padres y maestros y la Alianza Local para la Educación de las Niñas, dos grupos que dieron un fuerte apoyo para alentar a las niñas de la zona a que asistieran a la escuela.

LA SATISFACCIÓN DE NECESIDADES BÁSICAS

Las becas distribuidas durante la ceremonia, de un valor de 100 dólares cada una, incluían dinero para los libros de texto, cuadernos, un diccionario, plumas, lápices, tela para hacer un uniforme escolar y una pequeña suma de dinero para cubrir la matrícula y el seguro médico, todas ellas cuestiones prácticas que tienen por objeto aliviar la carga de enviar las hijas a la escuela y alentar a las estudiantes excepcionales para que sobresalgan.

Mediante la Iniciativa para la Educación en África del presidente Bush, la embajada de Estados Unidos en Guinea y la USAID pusieron en marcha el AGSP. Las metas del programa son promover las oportunidades para la educación de las niñas y concienciar a todos de la importancia de mantener a las niñas en la escuela hasta que terminen el ciclo de primaria. El AGSP incluirá también un programa de tutoría para las niñas, proyectos innovadores centrados en su educación y la celebración del Día Nacional de la Educación de las Niñas.

Las jóvenes en Guinea encaran numerosos obstáculos para asistir a la escuela. La inhabilidad para pagar los costos básicos de la escuela, el exceso de tareas domésticas y en el campo, la responsabilidad de cuidar de los hermanos menores y la falta de acceso a una escuela primaria o secundaria cerca del hogar son sólo algunas de las barreras que mencionan los padres. Cuando se inauguró el AGSP la inscripción de niñas en la escuela primaria en Guinea era del 67 por ciento en todo el país, pero sólo del 58 por ciento en las zonas rurales. Desafortunadamente la tasa de deserción escolar entre las niñas de primaria es bastante alta.

LA SELECCIÓN DE LAS BENEFICIARIAS

Los criterios de selección para las becas tienen todo esto en cuenta y abordan los problemas a que se enfrentan las jóvenes de familias pobres, las huérfanas y las que viven lejos de sus familias, las niñas discapacitadas, las jóvenes víctimas de embarazos tempranos y las niñas infectadas o gravemente afectadas por el VIH/SIDA. El AGSP también recompensa a las jóvenes que sobresalen en sus estudios, para alentarlas a continuar su educación y a que actúen como modelos para otras jóvenes alumnas guineanas. Los criterios generales para la selección de escuelas y niñas, de las cuales la comunidad podía escoger, fueron preparados por un comité directivo nacional presidido por Guilavogui y compuesto de las principales organizaciones que promueven la educación de las niñas en Guinea.

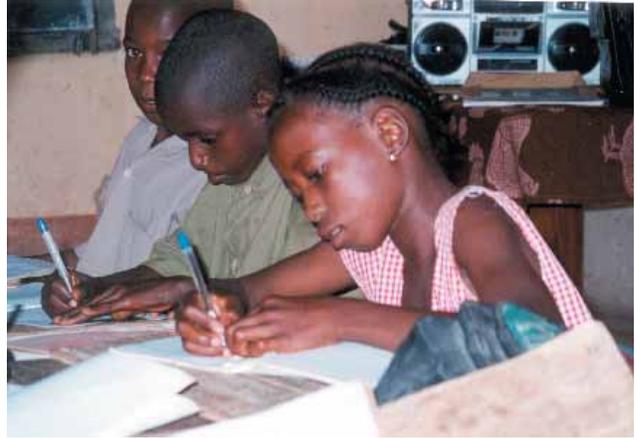
Hawa Sané, presidente de la Alianza Local para la Educación de las Niñas, dice: “Las becas alivian la carga de los padres muy pobres de esta comunidad. Creemos que motivarán también a las jóvenes y esperamos que alentarán a otras niñas a un buen desempeño en la escuela”.

Además del Programa de Becas del Embajador para Niñas, un socio de la USAID, el Centro de Desarrollo de la Enseñanza (EDC), lleva a cabo un programa complementario. El EDC ofrece más de 2.600 becas adicionales para niñas de quinto y sexto en Conakry, capital de Guinea, así como en las zonas rurales del país, y ha ayudado a la USAID a garantizar una cobertura nacional de becas para jóvenes en todos los rincones de Guinea.

EL IMPACTO GENERAL

Guinea se ha beneficiado con la satisfacción de los tres objetivos principales de la Iniciativa para la Educación en África. Más allá de los componentes del programa en materia de becas y libros de texto, la formación de docentes, patrocinada por la USAID, es una actividad en curso que se propone mejorar la calidad de la educación primaria en Guinea. Con el fin de garantizar que el efecto de los tres objetivos sea sostenible y de largo alcance, la USAID trabaja muy de cerca con el gobierno de Guinea y es actualmente el mayor contribuyente bilateral al programa de Educación para Todos (EFA) de Guinea.

Aunque Guinea sigue siendo afligida por la escasez de maestros y material didáctico, hay algunas razones para el optimismo. Según el ministro de Educación, durante el año escolar 2003-2004, el porcentaje de niños en edad



Niños guineanos participan en una lección.

Laura Larrique, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

escolar que asistieron a la escuela primaria aumentó del 74 por ciento al 77 por ciento y entre las niñas del 67 al 70 por ciento. El mayor acceso fue especialmente notable en las tasas de admisión al primer curso, que saltó del 61 por ciento al 65 por ciento.

El firme compromiso del gobierno de Guinea con el mejoramiento de la administración del sector de la enseñanza y su éxito continuo se refleja en la inclusión de Guinea en 2003 como uno de los siete países propuestos por la Iniciativa Acelerada del Grupo de los Ocho (G8), que tiene por objeto garantizar la educación primaria universal en Guinea para 2015.

UNA MIRADA AL FUTURO

Aunque la primera fase de la Iniciativa para la Educación en África todavía sigue en marcha, el programa ya está destinado a continuar por cuatro años adicionales. El 30 de junio de 2005 el presidente Bush anunció que otorgaba 400 millones de dólares para continuar la AEI durante el período 2006-2010, con el propósito de mejorar la calidad y el acceso a la educación básica para millones de niños en países de África al sur del Sahara.

Las metas de la AEI serán:

- formar a 500.000 maestros y administradores;
- otorgar 300.000 becas en virtud del Programa de Becas del Embajador para Niñas;
- preparar y distribuir 10 millones de libros de texto y demás material didáctico;
- mejorar el acceso de estudiantes y maestros marginados al aprendizaje, el material didáctico y la capacitación;
- mejorar el acceso de jóvenes que no asisten a la escuela, huérfanos y otros niños vulnerables a la educación y capacitación;
- mejorar el acceso a la capacitación y desarrollo de habilidades de trabajo que aumentan la productividad. ■

ENSEÑARLE A UN NIÑO A SOÑAR

En 2002 el maestro Ahmet Fall le preguntó a los estudiantes de la aldea de Pété Ouarack, en el noroeste de Senegal, qué esperaban hacer cuando llegaran a la edad adulta. “La mayoría de las niñas”, dijo, “querían ser criadas y la mayoría de los niños querían ser vendedores callejeros en la capital, Dakar”. Las escuelas en Pété Ouarack no pasan del nivel de primaria y cinco de las siete escuelas son refugios temporales contruidos de madera y tallos de millo. Cuatro niños se apretujan en bancos hechos para dos. Sólo una escuela tiene agua potable y letrinas. Según los ancianos de la aldea, nadie en Pété Ouarack ha recibido jamás un diploma de secundaria. Sin modelos locales para emular, los estudiantes no podían imaginarse trabajos que no fueran empleos poco especializados que requieren un mínimo de educación.

Cuando la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), a través de su Programa de Gobierno Local y Descentralización, inició una asociación con Pété Ouarack en 2002, los representantes del concejo local y los líderes de la comunidad confirmaron rápidamente que su primera prioridad era mejorar la calidad de los servicios de educación. A petición de Mor Samb, presidente del concejo recientemente elegido, la USAID organizó una sesión de capacitación en Pété Ouarack para elucidar las responsabilidades y posibilidades de acción del concejo con respecto a la educación, de conformidad con la ley senegalesa de descentralización, de 1996.

Durante sus contactos con los administradores y maestros de las escuelas, los padres, las asociaciones femeninas y las organizaciones locales, Samb comprendió que toda la comunidad estaba ansiosa de participar en el mejoramiento de la educación, y sus miembros aportaron ideas innovadoras para lograr esa meta. El personal docente, los padres y los líderes de la comunidad formaron un cuerpo de educación dedicado a precisar, planificar y ejecutar una carta escolar. Algunas de sus metas son construir nuevas escuelas con instalaciones como inodoros y cuartos de aseo, movilizar fondos para comprar libros de texto y suministros para las escuelas y fomentar la alfabetización de los adultos.

El cuerpo de educación integra una asociación de maestros y una asociación de padres de alumnos y maestros que proporcionan oportunidades importantes para el diálogo y el intercambio de conocimientos e ideas. El cuerpo desarrolló un plan de acción educativo que bosqueja acciones prácticas para mejorar las escuelas y la calidad educativa, entre ellas la participación de los padres y las campañas de educación pública. El concejo rural se ha dado cuenta que al tener este plan integral es más fácil dirigirse al gobierno y a los socios donantes para



Richard Nyberg, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

Jóvenes estudiantes senegaleses.

pedir ayuda.

El proyecto de mejoramiento de la educación ha cambiado la actitud de los residentes de Pété Ouarack, que ahora comprenden claramente que la educación contiene la clave del futuro de la comunidad. Por medio de la asociación de padres y maestros, los padres de los alumnos y los maestros pueden discutir fácilmente el progreso de los niños, cosa que anteriormente era un proceso intimidante para los padres.

Las organizaciones comunitarias donan fondos para financiar proyectos como las matrículas de estudiantes que ingresan a la escuela secundaria elemental. La oficina del concejo rural, por su parte, ahora ayuda a los estudiantes a obtener documentos de identificación que les permite presentar los exámenes para avanzar su educación. En julio de 2004 la comunidad celebró el rendimiento escolar de sus estudiantes y entregó certificados a los estudiantes sobresalientes.

Los estudiantes y los padres reconocen ahora el valor del rendimiento escolar y han comenzado a soñar en carreras previamente inimaginables. Bator Diaw, una niña de 10 años, quiere ser ministra de Estado y Balle Dieng tiene la esperanza de que su hija de cuatro meses de edad “algún día sea presidente”. Estos son sueños loables que el gobierno local y los líderes cívicos en Pété Ouarack ayudan a realizar.

Djibril Seck, subinspector de las escuelas primarias en la región Louga de Senegal, dice: “Vemos un alto nivel de entusiasmo entre los estudiantes y los padres. Ha habido un cambio en la mentalidad de la población”. ■

Fuente: Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. Artículo preparado por Richard Nyberg, USAID/Senegal.

LA EDUCACION DE LAS NIÑAS EN KENIA

Nuevos horizontes

Para aprovechar al máximo las oportunidades económicas se precisa una educación más amplia y mejor, sobre todo entre las mujeres, que han enfrentado enormes desventajas.

— Presidente George W. Bush, 9 de mayo de 2003

Tres jóvenes kenianas de la tribu de los masai alcanzaron su meta de completar la escuela secundaria y ahora han ampliado aún más sus horizontes. Tras superar las barreras culturales en su comunidad en lo que respecta a la educación de la mujer, las tres recibieron un reconocimiento por su excelencia académica y se les concedió becas universitarias para matricularse en la Universidad Estatal de Chicago (CSU), Illinois. Las tres esperan estudiar algún día medicina y regresar a Kenia para prestar sus servicios al pueblo masai.

Al igual que hicieron sus antepasados durante generaciones, los masai llevan una vida seminómada, de pastoreo de ganado en las praderas semiáridas de Kenia. La educación no es siempre accesible. Las niñas, en particular, a menudo no reciben una educación, sino que se quedan en casa para cuidar a hermanos menores y ayudar a las mujeres en las tareas domésticas. Frecuentemente son también prometidas en matrimonio a una edad muy temprana y, a veces, hasta se las casa a los 9 ó 10 años de edad. No obstante, mediante la labor de una organización keniana denominada Masai Education Discovery (MED), socia de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), cientos de familias masai comienzan a darse cuenta del valor de educar a sus hijas.

LAS “TRES GRANDES”

En diciembre de 2004 las tres familias dedicaron, con el enorme apoyo de la comunidad, la mayor parte de su tiempo a preparar a sus hijas para el viaje desde sus hogares hasta Chicago, para comenzar la universidad en un mundo aparte a más de 12.800 kilómetros de distancia.

Las tres jóvenes se beneficiaron de la ayuda que presta Estados Unidos para los estudios de secundaria a través de su Programa de Becas del Embajador para Niñas (AGSP). Este programa, que forma parte de la Iniciativa para la Educación en África (AEI), establecida por el presidente George W. Bush, es un proyecto quinquenal de 200 millones de dólares cuyo propósito es aumentar la escolarización de las niñas, formar a maestros y proporcionar libros de texto y otros materiales didácticos. La AEI también integra como temas transversales el conocimiento y la mitigación del VIH/SIDA,

así como la participación de los padres y la comunidad en la educación. El programa lo ejecuta la USAID en colaboración con organizaciones estadounidenses no gubernamentales y organizaciones locales en África. A través de la AEI se concederán 250.000 becas en el periodo de cinco años, con el fin de que las niñas en situación de riesgo puedan continuar su educación y recibir el apoyo de mentores en la comunidad.

Eunice Sitatian Kaelo, de 18 años y de una familia polígama que consta de dos esposas y 16 hijos, es la única entre sus hermanos que recibe una educación. Pese a la excelencia de su rendimiento académico tuvo que encarar un matrimonio a edad temprana cuando todavía estaba en la escuela primaria, hasta que intervino un maestro y se le permitió permanecer en la escuela. Evelyn Nashipae Nkadori, de 19 años, pertenece a una familia polígama de 15 hijos y es la única niña en su aldea con estudios de secundaria. Nkadori fue líder en su escuela, presidenta del club de matemáticas, consejera de sus compañeros, jefe de dormitorio y maestra de escuela dominical. Agnes Kainet Kisai, de 18 años, es quizá una de las más inteligentes jóvenes masai. Aunque sus padres no tienen estudios, han apoyado su educación. Los aprietos económicos de la familia hicieron muy difícil pagar el derecho de matrícula, por lo que en un momento dado faltó poco para que se vieran forzados a darla en matrimonio a edad temprana. En la escuela secundaria se destacó en ciencias y participó en concursos científicos nacionales.

Antes de emprender su viaje a Estados Unidos, las comunidades y familias de las tres jóvenes les rindieron homenaje en una ceremonia de bendición, en la cual los mayores se reúnen para presenciar los ritos culturales de sus jóvenes. Normalmente a las niñas se les prepara para la circuncisión y matrimonio tradicionales. Pero en lugar de ello Kaelo, Nkadori y Kisai fueron bendecidas, se les presentó para la escuela y se les otorgó tierras, siendo esto último una anomalía en la cultura masai, ya que la herencia de la tierra se reserva tradicionalmente para los hombres.

Durante la ceremonia de bendición una de las madres dijo: “Tradicionalmente a los guerreros masai se les entregan lanzas para que traigan de vuelta ganado y nos llenen de orgullo. Ya que ustedes son hoy el hombre -la primogénita-, Dios nos ha ayudado y por medio de MED les concedemos una pluma a cada una para que puedan llenarnos de orgullo y traernos más ganado, al igual que hicieron los guerreros. Recuerden que nosotros nunca habríamos podido darles esta oportunidad. Es obra de Dios, y esperamos que en su viaje no olviden sus orígenes”. Esta expectativa, de la que se hacen eco las respectivas comunidades, encierra la esperanza de que las “tres grandes”, como se ha decidido llamar a las tres jóvenes, hagan este viaje y regresen armadas con conocimientos que ayuden

a sus comunidades a “caminar con un pie en la cultura masai y el otro fuera”. Son las primeras niñas en su comunidad que reciben el apoyo de sus padres para eludir siglos de tradición y, en lugar de ello, ir a la universidad.

LA FUNCIÓN DE MED

La organización sin fines de lucro Masai Education Discovery (MED), con sedes en Boston y en Kenia, es fruto del ingenio de Ledama Olekina, miembro de la tribu de los masai que cursó sus estudios universitarios en Estados Unidos. En respuesta a los numerosos obstáculos que encara su pueblo, Olekina inició en 1999 y 2000 una serie de caminatas por todo Estados Unidos para recaudar fondos. Recorrió a pie más de 3.220 kilómetros y dictó conferencias para despertar conciencia sobre la importancia de la educación de las niñas, y para recaudar fondos en apoyo de la creación de una universidad en Narok, su comunidad en Kenia. Al darse cuenta que pocas niñas masai reciben una educación secundaria y que, por lo tanto, no pueden acceder a la universidad, MED comenzó a colaborar con escuelas y familias para reclutar a unas 60 jóvenes y emplear un programa de becas para que puedan permanecer en la escuela.

Gracias al Programa de Becas del Embajador para Niñas, MED ha ampliado ahora su actividad para incluir a 527 niñas. Además de su programa de becas, MED construyó y actualmente administra un multifacético centro de recursos comunitario que ofrece cursos de educación universitaria a distancia para 100 niñas, de las cuales algunas residen en el centro; capacitación en una institución acreditada del programa Cisco Networking Academy; cursos de educación permanente para la comunidad; y acceso a una biblioteca con una colección de más de 12.000 libros y materiales audiovisuales.

Para apoyar estas actividades MED depende de una estrategia de financiamiento innovadora y diversa, que incluye actividades que generan ingresos tales como una joyería de artículos hechos a mano por las niñas y sus madres y un cibercafé; así como donaciones privadas y apoyo comunitario y patrocinio de compañías como Coca Cola, Eroquad (Bélgica) y Diverse Productions (Reino Unido). Con la esperanza de llevar a su comunidad todos los beneficios de la globalización, MED explora en la actualidad la posibilidad de un subcontrato de producción en el extranjero que podría significar 200 empleos nuevos.

EN LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE CHICAGO

La rectora de la Universidad Estatal de Chicago, Elnora Daniel, consciente de la “fuga de cerebros” que contribuye a la escasez de profesionales diplomados y experimentados en África, comparte la esperanza de las comunidades de que

Kaelo, Nkadori y Kisai reciban una educación de primera clase en Estados Unidos y regresen a su patria a utilizar sus conocimientos, habilidades y conexiones para contribuir al desarrollo de sus comunidades. Daniel, que reconoce la difícil situación de las jóvenes africanas y se ha propuesto promover más intercambios internacionales, considera que las becas de la CSU constituyen una “situación en la que todos ganan” y son parte del compromiso general de la CSU con el desarrollo de una comunidad de ciudadanos mundiales.

Según Adama Conteh, directora ejecutiva del programa internacional de la CSU, durante los últimos cinco años la universidad ha ayudado a estudiantes necesitadas y de instituciones marginales de KwaZulu-Natal, Sudáfrica, a estudiar en la CSU. En 2005, la CSU otorgará diplomas a cinco jóvenes de Sudáfrica, tres en enfermería y dos en comercio. Si bien es importante la inversión financiera de cerca de 67.500 dólares para los tres años de estudios de cada joven, lo es también que la universidad proporcione apoyo social y académico mediante la asignación de tutores y profesores mentores, que a menudo acogen a las estudiantes en sus hogares para ofrecerles un entorno de familia que contribuye a su formación.

Desde su llegada en diciembre de 2004, primero a Washington y luego a Chicago, Kaelo, Nkadori y Kisai han sido objeto de una gran hospitalidad estadounidense. Su nueva comunidad les entregó paquetes de bienvenida con abrigos y ropa de abrigo, ropa de cama, artículos de tocador y computadoras donadas por la Iniciativa Leland de la USAID. Con menos de un mes en Estados Unidos ya habían comenzado a adaptarse a su nueva vida. Se maravillaron de la nieve y de la abrumadora abundancia de artículos de consumo en Wal-Mart.

Cuando las niñas celebraron la llegada del nuevo año 2005, compartieron con sus amigos estadounidenses sus sueños para el futuro. Nkadori resumió lo que sentían todas al decir: “Soy la nueva imagen de la niña masai y haré todo lo que pueda para contribuir a educar mi comunidad y mi pueblo en forma positiva, e intentar ser una persona a quien se le considere fuente de esperanza en mi comunidad”.

Luego, las tres jóvenes expresaron agradecimiento en su idioma natal, el maa, y reconocieron que este viaje no habría sido posible sin el apoyo de muchas personas, unas conocidas, otras no, de ambos lados del Atlántico. ■

Fuente: Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. Artículo preparado por Aleta Williams y Sharon Mangin Nwankwo, Oficina de Desarrollo Sostenible, USAID.

EL TRATAMIENTO DE LA MALARIA INFANTIL EN LAS COMUNIDADES RWANDESAS

Julia Ross



Foto cortesia del grupo CORE

Madres y niños reciben capacitación a través del programa contra la malaria en Rwanda.

Las organizaciones no gubernamentales (ONG) están desempeñando una función decisiva en la prestación de ayuda a los países en lo que atañe acercarse a los objetivos de desarrollo que tratan de conseguir importantes reducciones en los Índices de mortalidad materno-infantil y adelantos en la lucha contra el VIH/SIDA, la malaria y otras enfermedades graves. En Rwanda, tres ONG han unido fuerzas con el gobierno nacional para introducir una atención comunitaria eficaz contra la malaria.

Julia Ross es directora de comunicaciones del grupo CORE, una coalición de ONG con sede en Washington, D.C. que trabaja en el sector de la salud infantil y el desarrollo.

La malaria continúa haciendo estragos en la salud mundial. Las enfermedades transmitidas por los mosquitos se cobran todos los años más de un millón de vidas, en su gran mayoría niños africanos menores de cinco años.

En el país centroafricano de Rwanda, la malaria es la causa principal de morbilidad y mortalidad, responsable de 43 por ciento de todas las muertes y de 40 por ciento de las visitas a los centros sanitarios. Pero las visitas a los establecimientos de salud en Rwanda son infrecuentes

y muchos niños aquejados de malaria acaban muriendo en casa, sin tratamiento adecuado. En el distrito de Rwinkwavu, por ejemplo, los trabajadores sanitarios de la comunidad dieron cuenta de 588 muertes de niños menores de cinco años en 2002, de las que casi tres cuartas partes fueron debido a fiebres palúdicas. Sólo 42 de estas muertes ocurrieron en centros sanitarios.

Una encuesta realizada en dos distritos sanitarios por el Programa nacional de Rwanda para el control de la malaria reveló que los niños menores de cinco años recibían tratamiento apropiado para la malaria, por término medio, tres días después de la aparición de la fiebre, es decir, mucho después de las 24 horas que recomienda la Organización Mundial de la Salud en estos casos.

Los motivos de este retraso incluyen la distancia a un centro sanitario local y el costo del tratamiento. Muchos padres o cuidadores rwandeses prefieren comprar tratamiento a farmacéuticos locales y vendedores de píldoras que están más cerca de su domicilio y cobran menos por las medicinas que los centros sanitarios, pero que con frecuencia no proporcionan medicamentos de alta calidad ni dan la información correcta respecto a la dosis y duración del tratamiento. Estos factores dan cuenta del uso infrecuente en Rwanda de los establecimientos sanitarios

sancionados por el gobierno: menos de 0,24 visitas por persona al año.

Otras encuestas realizadas en 2004 por tres ONG que trabajan en Rwanda—Concern Worldwide, el Comité Internacional de Rescate (IRC) y World Relief—señalaron que pocos niños pequeños aquejados de fiebre reciben tratamiento contra la malaria como recomienda el Ministerio de Salud de Rwanda. Sólo 16 por ciento de los niños objetos del estudio en el distrito de Kibilizi, 9 por ciento en el distrito de Kirehe y 20 por ciento en el distrito de Kibogora recibieron tratamiento adecuado y oportuno. Cerca de la tercera parte de los niños no recibió ningún tipo de tratamiento.

PROGRAMA PILOTO PARA CINCO DISTRITOS

En respuesta a estas encuestas y a la evidente falta de tratamiento de los menores con fiebres palúdicas, el Programa nacional de Rwanda para el control de la malaria unió fuerzas en 2004 con las tres ONG para poner en marcha un programa piloto en cinco distritos para distribuir en la comunidad misma los medicamentos contra la malaria.

El programa, financiado por el grupo CORE, la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y el Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria (GFATM), trata de enseñar a los padres a reconocer las señales de peligro de las fiebres palúdicas y a tratar la enfermedad con ayuda de un distribuidor de medicamentos cercano, de la comunidad, a las pocas horas de la aparición de la fiebre, cuando hay más probabilidades de salvar la vida del niño. En casos más complicados, se recomienda a los padres que acudan a un centro sanitario en busca de ayuda.

Con el apoyo del gobierno de Bélgica, el Programa nacional de Rwanda para el control de la malaria compró el otoño pasado cerca de 450.000 ampollas que contienen medicamentos contra la malaria para dar tratamiento a menores de cinco años. La distribución local empezó en noviembre de 2004, con la oferta de paquetes a un costo muy bajo (10 céntimos) o a crédito. Mientras que el gobierno de Rwanda tiene a su cargo la supervisión general del programa, las ONG y sus socios locales llevan a cabo y vigilan la labor de distribución de los medicamentos. Los trabajadores de salud de la comunidad, elegidos por las comunidades y capacitados por los distritos de salud y las ONG con las que están asociados, se encargan de distribuir los medicamentos.

RESULTADOS PROMETEDORES

En abril de 2005 el programa ya estaba dando resultados esperanzadores. En los cinco primeros meses de la iniciativa, más de 85 por ciento de los niños de los cinco distritos estaban siendo tratados a las 24 horas de la aparición de la fiebre. World Relief capacitó a 329 distribuidores locales de medicinas y dio cuenta de que no se habían registrado muertes entre los niños que habían recibido tratamiento a través de esos distribuidores. En el período comprendido entre noviembre de 2004 y febrero de 2005, en el distrito de Kibilizi, Concern Worldwide informó de que los casos de niños que habían respondido satisfactoriamente al tratamiento de la fiebre en la comunidad había aumentado de cero a 795.

Según informes del Comité Internacional de Rescate, para mayo de 2005, 280 distribuidores comunitarios del distrito de Kirehe estaban tratando más de 3.000 casos de fiebre infantil al mes. El doctor Emmanuel d'Harcourt, asesor técnico principal del IRC en supervivencia infantil, dice que el programa de Kirehe ha sido acogido con el mismo entusiasmo por los padres, los distribuidores de medicamentos y el personal de los establecimientos sanitarios. Según d'Harcourt, "el personal de los centros sanitarios asegura estar gratamente sorprendido por el cuidado con que los distribuidores están llevando a cabo su trabajo. Afirman que tienen plena confianza en los distribuidores y que, ahora que la malaria sin complicaciones está siendo tratada en la comunidad, se pueden dedicar a la atención de los niños más enfermos."

"La distribución en la propia comunidad de medicamentos contra la malaria es un elemento clave para alcanzar la meta de Abuja de tratar a 60 por ciento de los niños menores de cinco años en las primeras 24 horas de la aparición de los síntomas", declara el doctor Jules Mihigo, antiguo especialista en salud maternoinfantil de la USAID en Rwanda.

Las metas de Abuja para la reducción de la malaria se fijaron en la Cumbre africana sobre la lucha contra el paludismo celebrada en Abuja, Nigeria, en 2000.

Rwanda ha recibido fondos del GFATM para ampliar el programa piloto de cinco distritos a todo el país, que se empezará a llevar a cabo con la adición de cinco distritos al programa actual en septiembre de 2005. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

El grupo CORE, asociación internacional de organizaciones no gubernamentales con sede en Washington, D.C., promueve y mejora la salud y el bienestar del niño y de la mujer en los países en desarrollo a través de la colaboración y el aprendizaje. Colectivamente, las 38 organizaciones integrantes del grupo CORE trabajan en más de 140 países.

EL MEJORAMIENTO DE LA ATENCIÓN DE SALUD EN LA ETIOPIA RURAL

Masame Makebo de Hossana, Etiopía, enseña a otras madres de las aldeas situadas a dos kilómetros de distancia de esta ciudad meridional, a mantener a sus hijos sanos.

Makebo pertenece al grupo de 4.200 promotores de salud comunitarios que han recibido capacitación a través de los Servicios Esenciales de Salud en Etiopía (ESHE), proyecto quinquenal establecido en tres regiones, con un presupuesto de 18 millones de dólares. Los promotores de salud son un cuerpo de voluntarios seleccionados por sus comunidades respectivas, que trabajan con profesionales de la salud para fomentar la atención de salud básica y la inmunización. Para finales de 2005, ESHE había capacitado a otros 15.000 promotores de salud.

Etiopía es uno de seis países que, juntos, dan cuenta de 50 por ciento del total de muertes de niños menores de cinco años. Todos los años mueren en Etiopía más de 450.000 niños de enfermedades evitables. Así pues, los sencillos consejos de Makebo sobre inmunizaciones, lactancia materna y nutrición pueden salvar vidas. Todo el que acude a ella aprende también la importancia de lavarse las manos antes de tocar los alimentos y el uso de letrinas.

ESHE, que se puso en marcha en noviembre de 2003, funciona simultáneamente en los ámbitos local y nacional, y se concentra en la mejora de los servicios ordinarios de salud, labor que es parte de la estrategia de prevención de la hambruna de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) en Etiopía.

Los resultados de este programa ya son obvios en la región meridional de Etiopía. La tasa de inmunizaciones de niños aumentó de 54 por ciento en 2003 a 74 por ciento en 2004. El uso de letrinas de pozo cubiertas ha aumentado, lo mismo que los métodos anticonceptivos.

ESHE ha elaborado módulos para la capacitación de sus promotores de salud en función de los resultados de



Mujeres que dan de comer a niños

Laura Larigue, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

una encuesta de hogares que se llevó a cabo en 2003-2004. Ahora, los promotores de salud como Makebo están en la vanguardia de la atención de salud, y hablan en público en ferias de la salud y talleres de trabajo organizados por la comunidad.

ESHE también ha llevado la promoción de la salud a la radio. En un taller de trabajo de cuatro días de duración con emisoras de radio, organizaciones no gubernamentales locales y funcionarios del Estado, organizado en 2004, se elaboraron mensajes publicitarios sobre inmunización infantil. Desde entonces se han transmitido por radio seis mensajes y se está elaborando otras más. ■

Fuente: Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. Artículo preparado por Kristina Stefanova, directora gerente adjunta de la revista *Frontlines* de la USAID.

EL MEJORAMIENTO DE LA SALUD MATERNA

Donna Vivio y Barbara Kinzie

Todos los días, mueren cerca de 14.000 mujeres y niñas—99 por ciento de ellas en los países en desarrollo—debido a complicaciones durante el embarazo y el parto. Una organización llamada JHPIEGO ha contribuido en numerosos países a la salud y supervivencia materna y de recién nacidos, particularmente a través de la formación del asistente especializado, es decir, profesionales de salud acreditados (parteras, médicos o enfermeras) que han recibido formación y capacitación para atender los embarazos y partos normales. Valiéndose de ejemplos de la labor de JHPIEGO en Afganistán, Nepal, Indonesia y Burkina Faso, las autoras describen el papel que desempeñan las asistentes especializadas en el cuidado de la mujer, aún en las regiones más remotas, que carecen de atención médica adecuada.

Donna Vivio es directora del Centro de Salud Materno-infantil JHPIEGO (MCH), organización afiliada a la Universidad Johns Hopkins. Barbara Kinzie es asesora principal del MCH.

JHPIEGO fue fundado hace treinta y tres años como el Programa de Johns Hopkins para la Educación Internacional en Ginecología y Obstetricia. Con el paso de los años, conforme el programa ha cambiado su misión para incluir mucho más que ginecología y obstetricia, se conoce ahora en todo el mundo simplemente por su acrónimo, JHPIEGO.

Cada año mueren más de 500.000 mujeres y niñas—14.000 cada día—debido a complicaciones durante el embarazo y el parto. El noventa y nueve por ciento de estas muertes ocurre en el mundo en desarrollo.

La Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) está consagrada a mejorar la salud y supervivencia de mujeres y niños en todo el mundo mediante su inversión en programas de salud materna y del recién nacido. Gran parte de su actividad destinada a garantizar que las mujeres tengan acceso a la atención que necesitan durante el embarazo y el parto, la lleva a cabo distintas organizaciones no gubernamentales. JHPIEGO es una organización afiliada a la Universidad Johns Hopkins y socia de la USAID en la ejecución del esfuerzo para reducir la muerte y discapacidad materna y del recién nacido.

Desde 1998, JHPIEGO ha contribuido en numerosos países a la salud y supervivencia materna y del recién nacido a través de iniciativas internacionales financiadas por la USAID, como por ejemplo el programa de Acceso a Servicios Clínicos y Comunitarios Maternos, Neonatales y de Salud Femenina (ACCESS) y su predecesor, el Programa de Salud Materna y Neonatal (SMN), así como mediante programas bilaterales en Afganistán, Zambia, Haití y otros países.

Algunas de las principales contribuciones de JHPIEGO al mejoramiento de la salud materna se han hecho a través de programas y proyectos que respaldan la formación del asistente especializado—es decir, profesionales de salud acreditados (parteras, médicos o enfermeras) que han recibido formación y capacitación para atender los embarazos, partos y periodos de posparto normales (sin complicaciones) y para identificar, atender y derivar a las mujeres y recién nacidos que sufren complicaciones.

LA FORMACIÓN DEL ASISTENTE ESPECIALIZADO

La formación y capacitación de alta calidad del asistente especializado fomentan su conocimiento práctico y las habilidades necesarias para salvar vidas, entre ellas la resolución de problemas, el buen criterio y la toma de decisiones, en lugar de simple memorización de hechos. Recalca también la importancia de respetar y responder a las necesidades de la mujer y de su familia.

Entre los elementos básicos de un programa que promueva estos conocimientos, capacidades y actitudes cabe mencionar los currículos y métodos apropiados de formación previa a la entrada en funciones, y durante la misma, que empleen un planteamiento que evalúe la competencia; los materiales de enseñanza completos, basados en la evidencia y aplicables a las condiciones locales; y los maestros e instructores especializados que puedan guiar a los estudiantes en sus experiencias de aprendizaje en la clase, la clínica y la comunidad.

Año tras año, JHPIEGO ha desempeñado su labor en más de 25 países y ha fortalecido y desarrollado programas de educación para enfermeras, parteras y doctores, preparándolos para salvar las vidas de mujeres. Un buen ejemplo de ello es



Una madre y su hijo lactante visitan una enfermera sanitaria en África Occidental.

Asociación de parteras afganas celebró su primera reunión, en la que se adoptaron estatutos y se eligió una junta directiva y en la que la asociación fue reconocida por la Confederación Internacional de Parteras.

EL ACCESO DE LA MUJER A LA ATENCIÓN ESPECIALIZADA

Aumentar el porcentaje de los partos atendidos por una asistente especializada es una meta en la que concuerda todo el mundo. Sin embargo, la falta de acceso a la atención especializada hace que en muchos países siga siendo escasa la cobertura de las parteras.

Nepal es un país de terreno accidentado con una alta tasa de mortalidad materna (539 muertes por cada 100.000 nacimientos). En 2001, sólo 13 por ciento de las mujeres nepalesas contaron con la presencia de una atención especializada durante el parto. Para que las mujeres en las zonas rurales, donde vive la mayor parte de la población de Nepal, accedan a los servicios de una asistente especializada, debe haber en esas zonas los servicios adecuados para los partos.

En colaboración con el Programa de Salud Familiar de Nepal (NFHP), financiado por la USAID, JHPIEGO ayuda a desarrollar el conocimiento y la capacidad de las actuales enfermeras parteras auxiliares para que puedan proveer a toda mujer embarazada una atención de urgencia y servicios de planificación familiar. JHPIEGO desarrolla también la capacidad en las escuelas previa a la entrada en funciones, para que formen a más asistentes especializadas que puedan llegar a más mujeres aún. La labor del NFHP se extiende también a los trabajadores sanitarios de la comunidad y a las mujeres trabajadoras sanitarias con el fin de establecer un nexo entre la comunidad y los trabajadores sanitarios en los “centros sanitarios periféricos”, que pueden ser hospitales de distrito, centros de salud, puestos sanitarios, o subpuestos sanitarios, de manera que los servicios sean más accesibles a las mujeres rurales

APOYO A LA ASISTENTE ESPECIALIZADA

La formación y competencia de las parteras no significa necesariamente que podrán llevar a cabo eficazmente su labor de salvar las vidas de mujeres. Para que puedan reducir la tasa de mortalidad materna, necesitan un entorno que facilite y respalde su trabajo. Entre los factores de importancia crítica en ese entorno figuran las políticas, leyes y reglamentaciones favorables; una infraestructura eficaz del sistema de la salud; asociaciones de profesionales; y una formación de calidad y sistemas eficaces de supervisión. JHPIEGO ha colaborado con socios en todo el mundo para ayudar a crear el entorno que necesitan los

en Afganistán, donde JHPIEGO ha establecido un cuadro de parteras.

Debido en gran parte a la falta de acceso a proveedores de salud especializados, las complicaciones en el parto cobran la vida de una mujer afgana cada treinta minutos—con mayor frecuencia que la desnutrición y la guerra. A través del programa REACH, de la USAID, y de sus socios principales, Management Sciences for Health y Save the Children, JHPIEGO ha respaldado al Ministerio de Salud de Afganistán en la creación de un programa de dos años de duración para parteras, que incluye el aprendizaje presencial y el trabajo clínico en hospitales de la zona. Se ha establecido hasta la fecha escuelas de parteras en Herat, Mazar As-Shariif, Jalalabad, Kandahar, Kabul, Badakshan, Bamiyan, Jawzjan, Khost y Takhar, y dos clases ya se han graduado. El programa instruirá a 299 parteras nuevas en 2005, cifra que supone un aumento de 64 por ciento sobre el número de parteras capacitadas en Afganistán cuando se derrocó a los talibanes. Si bien algunas de las escuelas de parteras en Afganistán son instituciones académicas vinculadas a los hospitales urbanos, cinco de ellas son programas comunitarios para parteras que se establecieron para que las mujeres en localidades remotas tengan acceso a una atención especializada. Cuando concluya el programa REACH en mayo de 2006 se habrá entrenado a 830 parteras nuevas. Pero es sólo un comienzo. Afganistán necesitará, tarde o temprano, más de 5.000 parteras para satisfacer la necesidad básica de una asistente especializada en cada parto.

El programa de JHPIEGO no tiene por objeto formar solamente a unos pocos centenares de parteras, sino que fomenta un cambio fundamental en la forma en que se selecciona, instruye, utiliza y respalda a las parteras en su función de participantes claves para reducir la mortalidad materna. Las parteras que ya se han graduado del programa han demostrado una motivación tremenda y consagración a su profesión de partera y a las innumerables mujeres de Afganistán que necesitan su ayuda. De hecho, en mayo de 2005 la nueva



Laura Lar figure. Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

Una madre guineana con su hijo.

proveedores especializados.

Se necesitan pautas clínicas para atender las complicaciones durante el embarazo y el parto. Las mismas son un requisito indispensable para que puedan establecerse las normas que ayudarán a crear un entorno favorable, así como para crear los protocolos clínicos y los materiales auxiliares que equiparán a los proveedores sanitarios para que puedan realizar su trabajo. En colaboración con distintas organizaciones, donantes y organismos técnicos, y a través del programa de Salud Materna y Neonatal, JHPIEGO fue uno de los contribuidores principales a la redacción del manual *Manejo de las Complicaciones del Embarazo y el Parto*, de la Organización Mundial de la Salud. Este documento ha sido traducido a dieciséis idiomas—entre ellos el español, el francés, el laosiano, el bahasa y el chino mandarín—y es ahora un texto estándar en cuarenta escuelas de medicina. Se ha utilizado como fuente de información para el diálogo normativo y ha contribuido al establecimiento de normas nacionales en África, Asia y América Latina. Por lo tanto, los gobiernos en todo el mundo disponen ahora de una guía práctica basada en la evidencia, y los proveedores de cuidados de la salud tienen un manual que les dice cómo atender las complicaciones que surgen durante el embarazo y el parto.

Las asociaciones de profesionales proveen apoyo a las parteras para que mantengan altas las normas de su profesión. En Indonesia, por ejemplo, además de su apoyo a la Asociación de Parteras de Indonesia a través de actividades profesionales y capacitación, el programa MNH movilizó hace poco a las parteras para responder a las necesidades de las mujeres en Aceh después del maremoto, a finales del 2004. Aún tras haber perdido a familiares, arrastrados por las olas, las parteras de Aceh respondieron a las necesidades de las parturientas. Utilizaron refugios, armarios u otras estructuras que quedaron para ayudar en el nacimiento de los bebés y prestar atención de vida o muerte a mujeres necesitadas.

Muchas de las parteras de Aceh perdieron la vida en el maremoto, y muchas otras se quedaron sin su equipo, materiales e instalaciones básicas para realizar su labor y proporcionar una atención sanitaria sin riesgos. Con la financiación de la Oficina para la Asistencia en Desastres en el Extranjero, de la USAID, y de otras fuentes, JHPIEGO apoya a la Asociación de Parteras de Indonesia en movilizar a parteras de otras regiones de Indonesia para que entrenen a nuevas parteras de Aceh en conocimientos sobre el parto. Casi cien parteras se han trasladado a Aceh y muchas otras fueron instruidas en las habilidades necesarias para desempeñarse como asistentes especializadas.

VINCULACIÓN DE LAS PARTERAS CON LA COMUNIDAD

El programa de Salud Materna y Neonatal en el distrito de Koupela, en Burkina Faso, es un ejemplo que ha producido un cambio en lo que respecta a vincular a las mujeres con un asistente especializado. Según informan los organismos de las Naciones Unidas, en Burkina Faso mueren 498 mujeres por cada 100.000 nacimientos, principalmente a causa de hemorragia e infección. El programa MNH colaboró con distintos socios, entre ellos el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el Plan Burkina, Family Care International, el Fondo de Población de las Naciones Unidas y Mwangaza, organización estadounidense sin fines de lucro, para fortalecer el sistema de prestación de servicios de salud y facultar al mismo tiempo a las comunidades para que exijan y utilicen los servicios que salvan las vidas de mujeres.

El programa MNH trabajó con la División de Salud Familiar y Reproductiva en Burkina Faso para llevar a la práctica una política de maternidad sin riesgos, que sirve como fundación para las otras actividades del programa. Se crearon auxiliares de trabajo para los proveedores de servicios de salud, utilizando políticas, normas y protocolos basados en la evidencia, para una maternidad sin riesgos. El programa incorporó aspectos del cuidado clínico y de la participación comunitaria en su actividad con

las comisiones regionales del Ministerio de Salud, los trabajadores de la salud y la comunidad, a fin de establecer normas de atención de salud y mejorar los servicios y el desempeño para poder alcanzarlas. Se incluyeron también en el proceso a las parteras tradicionales para asegurar que los servicios fuesen culturalmente apropiados y aceptables para las mujeres y sus familias. Para 2004, el quinto año del proyecto, el porcentaje de mujeres que tuvieron un mínimo de cuatro visitas de atención prenatal había aumentado de 21 a 44 por ciento, y el porcentaje de partos atendidos por una asistente especializada había aumentado de 39 a 58 por ciento.

EL OBJETIVO FINAL

Cerca del año 1870, más de 600 mujeres morían por cada 100.000 partos en los países industrializados. En 1900, la tasa de mortalidad materna en Suecia había disminuido a la mitad y en Inglaterra, Gales y otros países occidentales había bajado casi 25 por ciento. Todo esto ocurrió antes de la llegada de la obstetricia moderna—es decir, antes del desarrollo de los antibióticos, las transfusiones de sangre y los partos por operación

cesárea. Entre los factores decisivos que produjeron estas reducciones en la mortalidad materna cabe mencionar una mayor toma de conciencia del problema, la adopción de leyes que fomentaron la atención especializada durante el parto, los programas nacionales que formaron y utilizaron cifras adecuadas de asistentes especializadas y la creación y aplicación de normas asistenciales para los asistentes especializados.

Los entes públicos de Estados Unidos, como la USAID, colaboran con organizaciones no gubernamentales y con otros grupos para ampliar y aprovechar los programas y progresos que se han logrado en el pasado y que se logran en la actualidad. Gracias a los esfuerzos de estas organizaciones, en el futuro habrá más mujeres que sobrevivirán el parto y que tendrán la oportunidad de cuidar a los niños del mundo. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

LA BATALLA CONTRA LA PANDEMIA DEL SIDA

Matthew Hanley

De los más de 40 millones de personas infectadas con el VIH y el SIDA, cerca de tres cuartas partes de ellas están en África. Las clínicas y los hospitales para tratar a estas víctimas del VIH/SIDA están a menudo lejos de las aldeas rurales, lo que los hace inaccesibles para los pacientes. El costo del tratamiento de una enfermedad como el SIDA con frecuencia consume los recursos financieros del paciente. Además, la extensión de la pandemia del SIDA ha agotado los recursos de las clínicas y servicios de salud existentes. En respuesta a ello, los Servicios Católicos de Socorro han iniciado programas que permiten a las familias y las comunidades cuidar en sus propios hogares a aquellos afligidos por el VIH/SIDA.

Matthew Hanley es asesor técnico sobre VIH/SIDA en los Servicios Católicos de Socorro, el organismo de socorro y desarrollo internacionales de la comunidad católica de Estados Unidos.

Debilitado por los efectos de la tuberculosis y el SIDA, Linson Gipton yace en una estera de juncos, mientras se apoya sobre los codos. Le rodean cuatro paredes de ladrillos de barro que pronto se convertirán en una casa en la aldea de Sandu, en Malawi, país de África meridional. Sobre él hay un enrejado de varillas de bambú que se rellenarán con juncos para completar el techo.

Junto a Gipton se encuentran dos hombres y una mujer que visten con orgullo las ropas de colorido diseño que los identifica como voluntarios del proyecto de cuidados en el hogar de la diócesis católica de Dedza, en Malawi, socia de los Servicios Católicos de Socorro (SCS). Atienden a Gipton, su vecino de 29 años de edad, llevándole cuidados de salud y apoyo para que no tenga que viajar a una clínica distante.

Pero estos voluntarios llevan su servicio hasta límites excepcionales. Le están construyendo a Gipton una casa donde podrá vivir con su mujer y sus tres hijos.

Cuando uno le pregunta cómo le han ayudado estos voluntarios, el endeble Gipton se anima. Una amplia sonrisa se dibuja en su cara. "Construyen este hogar para mi familia", dice. "Si me repongo, me gustaría unirme a los voluntarios, donar mi tiempo y ayudar a otros".



Elinat Masoankumbria, Moses Chembe y Manuel Jairos, voluntarios del cuidado en el hogar de la diócesis católica de Dedza, socia de los Servicios Católicos de Socorro, visitan a Linson Gipton, que padece del SIDA. Se encuentran en la casa de ladrillos de barro, aún sin terminar, que los voluntarios construyeron para Gipton.

Neal Deles, cortesía de los Servicios Católicos de Socorro

INICIATIVAS Y SERVICIOS DE LOS SCS

Hoy, más de 40 millones de personas están infectadas con el VIH y el SIDA, y cerca de tres cuartas partes de ellas están en África. La organización Servicios Católicos de Socorro inició sus primeros programas sobre el VIH/SIDA en 1989 en Masaka, Uganda. Actualmente, los SCS administran programas sobre el VIH/SIDA en 50 países de África al sur del Sahara y en las zonas más afectadas de Asia, Europa y América Latina.

Los Servicios Católicos de Socorro promueven programas orientados a la comunidad que atienden las necesidades inmediatas de los infectados, se ocupan de las causas subyacentes del SIDA y reducen la propagación del VIH. El SCS interviene con su extensa red de diócesis católicas, instituciones de salud y otras organizaciones religiosas, para ofrecer una gama de servicios en los que el cuidado y la prevención van de la mano. Entre esos servicios cabe mencionar la educación, las pruebas iniciales, el cuidado en el hogar y cuidado paliativo, el apoyo nutritivo y la ayuda a huérfanos y niños vulnerables.

En la lucha contra esta pandemia, el uso de los fármacos antirretrovirales, una combinación de medicinas que ayuda a echar atrás el progreso del VIH en el organismo,



Chris Thomas, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

Una niña etíope, a la que el VIH/SIDA dejó huérfana, recibe cuidados en un centro comunitario.

es
un
rayo
de

esperanza adicional. En el 2004, como resultado de una donación del Plan de Emergencia del presidente para el Alivio del SIDA (PEPFAR), el SCS se convirtió en la agencia líder de un consorcio de cinco organizaciones cuyo propósito es ampliar la distribución del tratamiento antirretroviral a las personas infectadas con el VIH en África, el Caribe y América Latina. Los otros miembros del consorcio son el Instituto de Virología Humana de la Universidad de Maryland, la Junta de la Misión Médica Católica, Interchurch Medical Assistance y el Grupo de Futuros. El consorcio, llamado AIDSRelief, ofrece actualmente terapia antirretroviral a más de 15.000 personas en nueve países de África y América Latina. Se espera que la donación a AIDSRelief alcance 335 millones de dólares en cinco años.

Mediante el financiamiento del PEPFAR, el SCS administra otras donaciones multimillonarias de varios años de duración, concebidas para prevenir la transmisión del SIDA y dar apoyo a huérfanos y niños vulnerables.

El programa quinquenal para la prevención del SIDA “Evitar Riesgos, Afirmar la Vida”, llegará a más de 1,35 millones de beneficiarios (jóvenes, padres y el clero) con mensajes interactivos sobre la abstinencia sexual y la fidelidad mutua en Etiopía, Uganda y Rwanda. Otra donación separada de cinco años de duración proporcionará valioso apoyo, mayormente en forma de educación, alimentos y asistencia psicosocial, a más de 56.000 huérfanos y niños vulnerables en Tanzania, Kenia, Zambia, Rwanda y Haití.

Gracias al financiamiento de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, los SCS distribuyen también raciones de alimentos a las familias afectadas por el VIH/SIDA. Debido a que las personas infectadas con VIH o SIDA tienen necesidades alimentarias incrementadas, mejorar su nutrición aumenta su calidad de vida y su tiempo de supervivencia, especialmente cuando se combina con la terapia antirretroviral.

Muchas otras iniciativas del SCS, como los programas de cuidado en el hogar y en la comunidad, reciben financiamiento privado. En Malawi, donde 16 por ciento de los adultos son seropositivos y más de un tercio de los niños menores de 15 años han perdido por lo menos a un padre debido a la enfermedad, el SCS apoya los programas de cuidado en el hogar en tres diócesis católicas: Dedza, Mzuzu y Zomba.

COMPARTIR LA ESPERANZA DE VIVIR

La filosofía que sustenta el cuidado de salud orientado a la comunidad tiene sus raíces en una simple realidad del mundo en desarrollo: las clínicas y los hospitales se encuentran a menudo a muchos kilómetros de distancia de las aldeas rurales y resultan, por lo tanto, inaccesibles a los pacientes, que por lo común no tienen otro medio de transporte que sus propios pies. Además, el costo del tratamiento de una enfermedad crónica como el SIDA consume rápidamente los recursos financieros de un paciente. Y la extensión de la pandemia del SIDA ha agotado los recursos de las clínicas y servicios de salud existentes.

De ese modo, los Servicios Católicos de Socorro y sus socios llenan un vacío crítico en el cuidado de las personas con VIH/SIDA, al permitirles a las familias y las comunidades cuidar de los enfermos en sus propios hogares. Los programas del SCS ofrecen consejo, capacitación en el cuidado de salud y suministros como alimentos, ropa, frazadas y medicamentos y, ocasionalmente, una casa. Al apoyar de este modo a los voluntarios de la comunidad, el SCS no sólo ayuda a reducir el estigma de la enfermedad, sino que también mantiene unidas a las familias y mejora la capacidad de los miembros de la comunidad para

cuidarse mutuamente.

Los voluntarios que prestan cuidados en el hogar pueden llegar a tener lazos estrechos con sus pacientes y les proporcionan la compañía y compasión que, a menudo, son las primeras víctimas de la enfermedad. Tiwonge James, de 20 años, vio morir de SIDA a sus padres hace tres años. Ahora, ella es seropositiva. Lucha por seguir adelante y está a cargo del cuidado de sus tres hermanos menores, dos niñas de nueve y once años y un varón de tres. Antes de caer enferma tenía un negocio de confección de rosquillas, pero ahora está demasiado enferma para trabajar y depende de su marido para obtener dinero. Aunque vive con su marido, James tiene toda la responsabilidad del cuidado de sus hermanos.

Mercy Kamtambe, voluntaria principal del programa del SCS en la diócesis de Dedza, visita a James una vez a la semana y le lleva alimentos, le ofrece orientación nutritiva y le proporciona cuidado, apoyo y ayuda con los tres niños. “Mercy me ayuda a cuidar a mis hermanos y hermanas, porque soy la única”, dice James. “A veces me siento sola. Mercy es una buena amiga”.

Kamtambe dice que trata de levantar el ánimo de sus

pacientes y enseñarles cómo cuidar de sí mismos y sus familias. “A Tiwonge le enseñé a cocinar, para que empiece a alimentarse bien”, dice. “Padecer de VIH/SIDA no es el fin de la vida. La gente con VIH/SIDA tiene que tener una esperanza para vivir”.

Todas estas actividades son parte del enfoque abarcador que adoptan los Servicios Católicos de Socorro al atender la pandemia del SIDA. La declaración de misión y los principios que guían al SCS subrayan el compromiso de esta agencia con el alivio del sufrimiento humano, el desarrollo de las personas y la promoción de la caridad y la justicia en el mundo. Es nuestro mandato proporcionar cuidado y apoyo a personas con VIH/SIDA, prevenir la transmisión adicional del VIH y mitigar el impacto de la epidemia en los niños, las familias y las comunidades. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

FACULTAR A LA MUJER

Una inversión inteligente

Emily Sollie

Para muchas mujeres en todo el mundo, y especialmente las que se encuentran en zonas rurales, un “ciclo demasiado común” de pobreza, analfabetismo y tradiciones y normas culturales opresivas le impide “participar plenamente y prosperar en la sociedad”, dice la autora. En una época, ese era el caso de las mujeres de la región rural de Boulgou, en Burkina Faso. Pero con las nuevas tecnologías y el asesoramiento empresarial práctico de la organización luterana de ayuda Lutheran World Relief y su asociada, la entidad local DAKUPA, las mujeres de Boulgou aprovechan actualmente el mercado mundial de manteca de karité. Hoy día disfrutan de ingresos estables y una nueva confianza en su habilidad para administrar con éxito un proyecto comunitario.

Emily Sollie es directora de relaciones con los medios y de servicios editoriales de Lutheran World Relief, una organización no gubernamental con sede en Baltimore, Maryland, que fue fundada en 1945 para responder a las necesidades de las comunidades devastadas por la segunda guerra mundial. Desde entonces, ha evolucionado de un organismo de socorro que enviaba recursos materiales a una Europa destruida por la guerra a una agencia que trabaja con socios en 50 países para ayudar a la gente a producir comida, mejorar la salud, fortalecer comunidades, poner fin a conflictos, crear medios de vida y recuperarse de desastres.

Setenta y cinco por ciento de los pobres en el mundo son mujeres y niños. Este hecho lamentable significa que la mujer sufre desproporcionadamente en los conflictos. Significa también que, por lo general, la mujer carece de acceso a la educación, al crédito, a la propiedad de la tierra y a la participación en las decisiones de la familia y de la comunidad. Y sugiere que la transformación de la vida de la mujer podría ser una clave para erradicar la pobreza y crear un mundo más justo y pacífico.

En su función como cuidadora, sostén de la familia y miembro de la comunidad, la mujer es esencial para el desarrollo social y económico de su familia, su sociedad y su país. Pero las mujeres en todo el mundo, particularmente las que viven en zonas rurales, enfrentan una lucha crónica contra la discriminación. Un ciclo

demasiado común de pobreza, analfabetismo, y tradiciones y normas culturales opresivas y una falta de conocimiento sobre los derechos humanos básicos les hace difícil a las mujeres participar plenamente y prosperar en la sociedad.

APERTURA DE OPORTUNIDADES

Lutheran World Relief (LWR) y otras organizaciones no gubernamentales ayudan a crear lazos y relaciones respetuosas con personas que sufren opresión y pobreza. Al centrar gran parte de nuestra atención en las mujeres hemos visto una y otra vez en cada una de las áreas en que trabajamos que la mujer recién facultada se convierte en motor del cambio en su familia y en su comunidad. LWR ha encontrado a través de las mujeres maneras de cambiar las tradiciones y normas culturales opresivas que privan a la gente de su dignidad.

Inclusive antes de que las Naciones Unidas identificaran la potenciación de la mujer como una de las Metas del Desarrollo del Milenio, LWR reconoció el impacto poderoso que pueden tener las mujeres en sus comunidades cuando se les dan las oportunidades apropiadas, y nosotros en LWR hemos adoptado la equidad entre los sexos como tema transversal que incide en toda nuestra labor para alentar la participación activa de los hombres y mujeres en todos los aspectos de los procesos de toma de decisiones.

En África, LWR y sus grupos de desarrollo asociados habilitan a las mujeres a aumentar sus ingresos, enseñándoles destrezas útiles y ofreciéndoles préstamos y capacitación para iniciar pequeños negocios. En Asia, trabajamos para educar a las mujeres, especialmente las de comunidades marginales, acerca de sus derechos legales y de cómo abogar por sus derechos en el ámbito local y nacional. En América Latina, respondemos a la brecha cada vez mayor entre ricos y pobres al ayudar a las familias a aumentar sus ingresos a través de métodos agrícolas más productivos y sostenibles. En Estados Unidos, abogamos por mayor sensibilidad a la equidad entre los sexos en las políticas de nuestro propio gobierno, las políticas de las instituciones multilaterales, la comunidad empresarial y la sociedad civil.

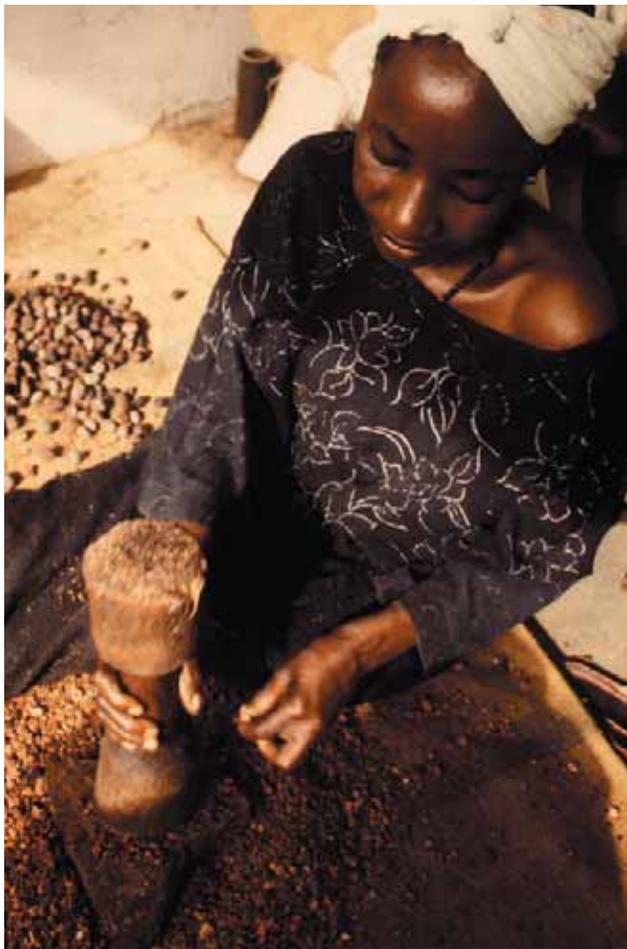


Foto de S. Colney IRDC/CRDI

Las mujeres de Boulgou elaboran y venden manteca de karité como parte de un proyecto de Lutheran World Relief. Este pequeño negocio les permite sostener a sus familias y participar en sus comunidades.

Nuestra labor con las mujeres se ilustra fácilmente en los relatos de los proyectos que emprendemos con asociados locales en las comunidades donde trabajamos. Son relatos de mujeres fuertes y asombrosas, y de los beneficios que hacen realidad cuando se les brinda una oportunidad para salir de la pobreza a largo plazo. Uno de esos casos tiene lugar en Burkina Faso, una de los países más pobres del mundo.

DESAFÍOS Y LUCHAS

Las mujeres en la región rural de Boulgou, en Burkina Faso, se despiertan cada mañana en un clima cálido y un paisaje hermoso de pajonales marrones y árboles verdes dispersos. También al despertarse encaran una serie de desafíos: el analfabetismo, la inseguridad alimentaria, poco dinero para comprar ropas o medicamentos, acceso insuficiente al agua potable y con frecuencia servicios de

salud muy limitados.

Tanto la pobreza como las tradiciones locales impiden a la mayoría de las mujeres asistir a la escuela y adquirir las capacidades que podrían usar para ganarse un ingreso. Luchan por participar en las decisiones familiares y de la comunidad. Raramente aprenden técnicas que puedan prevenir enfermedades comunes como la diarrea y el cólera. La mayoría de las familias en Boulgou dependen de la agricultura para conseguir comida y ganarse la vida; utilizan técnicas anticuadas que filtran los nutrientes del suelo y producen menos y menos cosechas cada año.

El efecto combinado de estas condiciones es para las mujeres una lucha diaria para alimentar a sus familias, mantenerse saludables, participar en las decisiones que afectan sus vidas y ganar dinero suficiente para comprar los artículos básicos necesarios. Pero hay esperanza para estas mujeres, esperanza en sus corazones y en los árboles verdes que salpican el horizonte.

Esos árboles - los árboles de karité - representan un recurso natural valioso. Producen frutos cuya nuez puede usarse para elaborar una variedad de productos, incluida la manteca de karité, un ingrediente común en productos cosméticos como lociones corporales y protectores solares. Las mujeres de Boulgou ya procesaban las nueces a mano y las usaban para elaborar aceite de cocina, cremas corporales y jabón para uso casero. También utilizaban la cáscara de las nueces como combustible para el fuego, lo cual crea un repelente natural de mosquitos, efecto secundario protector en una región donde la malaria mata a miles de personas al año.

COMERCIALIZACIÓN Y MECANIZACIÓN

Pero para capitalizar en el mercado mundial de manteca de karité y ganar un ingreso estable, las mujeres necesitaban procesar grandes cantidades de nueces. Precisaban prensas motorizadas para procesar volúmenes más grandes de nueces más rápidamente y producir más manteca para venderla a las compañías con una ganancia mayor. Lutheran World Relief y su asociada, la organización local DAKUPA, compraron prensas motorizadas para dos grupos de mujeres en la región. DAKUPA entrenó a las mujeres en el funcionamiento y mantenimiento de las prensas y en la confección de horarios de producción, administración de finanzas y mantenimiento de buenos registros de gastos y ganancias. Después de la capacitación, las mujeres recibieron préstamos pequeños para comprar grandes cantidades de nueces a otras mujeres que se especializan en recoger el fruto de los árboles.

Antes, las mujeres tenían que moler las nueces a mano,

caminar varios kilómetros hasta otra aldea para prensarlas y luego volver caminando a casa para hervirlas y filtrarlas. Debido a que era una tarea demasiado ardua y rendía pocas ganancias, muchas mujeres simplemente vendían las nueces enteras a un precio muy bajo. Pero ahora, al vender el aceite y la manteca, pueden conseguir cuatro veces el precio que obtenían antes por las nueces enteras. Además, pueden alquilar las prensas a gente de otras aldeas cuando ellas no las utilizan, lo cual les brinda otra fuente adicional de ingresos.

Ahora que las mujeres elaboran con éxito la manteca de karité, LWR y DAKUPA les enseñan a comercializar su producto. Las mujeres tienen un contrato con una compañía de cosméticos en Uagadugu, la capital de Burkina Faso, y tienen previsto diversificar sus puntos de venta para aprovechar el mercado internacional de la manteca de karité.

Este proyecto les ha ayudado a las mujeres de Boulgou a asumir el control de sus vidas. Ahora ganan dinero suficiente para comprar ropas y medicamentos y poseen una empresa que es completamente de ellas. Los hombres de sus aldeas las toman con más seriedad y comienzan a incluirlas en la toma de decisiones de la comunidad. Y ahora que no trituran nueces a mano o caminan grandes

distancias para venderlas, tienen más tiempo para otras actividades como pequeños comercios, elaborar hilos para coser y preparar la tierra para plantar los cultivos. Su negocio del karité les ha infundido confianza y camaradería y han aprendido cómo administrar un proyecto comunitario con éxito.

Este es sólo un ejemplo de lo que pueden hacer las mujeres cuando tienen oportunidades. Uno de los legados más importantes que Lutheran World Relief puede dejar a las comunidades es: mujeres facultadas y hombres que participan de modo que entienden que se trata de un cambio positivo. Esto puede dar ocasión a que la gente asuma nuevas funciones, lo cual permite que hombres y mujeres realicen mejor su potencial. LWR considera que su labor con la mujer es un imperativo moral. Y también es una inversión muy inteligente para reducir la pobreza y crear familias y comunidades saludables. ■

Las opiniones expresadas en este artículo no reflejan necesariamente los puntos de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos.

LA PROMOCIÓN DE LOS DERECHOS LEGALES DE LA MUJER EN BENÍN

Alima, una niña en edad escolar de una familia Peulh, en el norte de Benín, fue prometida inmediatamente después de su nacimiento, conforme a la tradición, con el primo de su madre. Fue matriculada en la escuela por sus padres, terminó la escuela primaria cuando tenía 13 años y tenía previsto iniciar sus estudios de secundaria. Mientras tanto, desafortunadamente, los padres de Alima habían recibido la dote y otros regalos de su “prometido”.

Cuando se reanudaron las clases en octubre de 2004 después de las vacaciones de verano, Alima pensaba reanudar sus estudios en una escuela secundaria local. Sin embargo, su prometido decidió que era el momento de reclamar a su novia. Aunque Alima quería seguir estudiando, su novio no quería oír hablar de eso. El caso fue derivado a la asociación de madres de alumnos de la zona, y el grupo convenció a los padres de Alima que le permitieran seguir estudiando por lo menos hasta el octavo grado.

Posteriormente Alima fue inscrita en una escuela secundaria para niñas en Parakou. Durante las vacaciones de Navidades se alojó con una familia anfitriona para impedir un posible secuestro por su novio. Pero tres días después de que se reanudaran las clases tras las vacaciones, la directora de la escuela informó de que Alima había desaparecido. A sus padres les dijeron que se había ido con destino desconocido supuestamente porque pensaba que el regreso a la residencia para alumnas podía costarle la vida. Sin embargo, su padre está convencido de que había sido embrujada. Este es sólo un ejemplo típico de cómo el futuro de una niña joven puede ser frustrado por tradiciones retrógradas.

AUSENCIA DE DERECHOS DE LA MUJER

Los obstáculos más grandes para facultar a la mujer en Benín son las leyes y costumbres tradicionales que privan a las mujeres y las niñas de los derechos humanos más básicos. En estas sociedades tradicionalistas, a las mujeres se las define en virtud de su relación con los hombres, y hay fuerte resistencia a la idea de la igualdad entre la mujer y el hombre.

Las costumbres tradicionales como los matrimonios forzados o a edad temprana, el intercambio de hijos, los matrimonios leviráticos (por el cual se le obliga a una viuda a casarse con el hermano o el hijo del marido muerto), la poligamia, las ceremonias de la viudez (en las que la viuda es obligada a cesar sus actividades durante meses), los obstáculos a que la mujer herede propiedad y tierras, la violencia familiar y la mutilación genital femenina consienten la violencia contra la mujer y aumentan su pobreza. Estas prácticas frustran la democracia y demoran el desarrollo económico y político de Benín porque garantizan que la mayor parte de las mujeres del país sean analfabetas, dependan económicamente de sus maridos y no se las aliente a participar en la toma de decisiones políticas. Para corregir esta situación algunas mujeres han decidido unirse a fin de trazar una estrategia para mejorar sus condiciones de vida y de trabajo. La Asociación de Abogadas de Benín (AFJB), organización sin fines de lucro, fue creada en enero de 1990 para promover los derechos humanos, especialmente los derechos de la mujer. La AFJB, en colaboración con Mujeres en Derecho y Desarrollo en África (WiLDAF-Benín) y otras organizaciones, trabajó arduamente a favor de la iniciación y elaboración de nueva legislación. El gobierno de Benín adelantó en 1990 un borrador del Código de Derecho Personal y de la Familia. Tras verificar su conformidad con la constitución de Benín, fue aprobado por votación el 14 de junio de 2004 y promulgado en ley por el presidente de la república el 24 de agosto de 2004.

Esta nueva ley marca un hito en la historia del entorno legal de Benín. Mientras que las leyes anteriores eran reacias a reconocer y proteger los derechos e intereses de la mujer, los hombres y las mujeres ahora comparten conjuntamente la responsabilidad de criar a sus hijos. Además, ahora están prohibidos la poligamia, el matrimonio levirático y el matrimonio forzado. La dote es ahora sólo simbólica y no se puede reclamar en caso de divorcio. Los hijos nacidos fuera del matrimonio tienen los mismos derechos que los hijos legítimos, en tanto que las mujeres tienen ahora los

mismos derechos de propiedad que los hombres.

LA LUCHA POR LA APLICACIÓN

Desafortunadamente, gran parte de la ciudadanía desconoce aún el Código Personal y de la Familia, que no se aplica plenamente. Ya sea por ignorancia o por rebeldía, los magistrados y los jueces siguen aplicando la ley tradicional, aunque se hayan aprobado leyes nuevas. Hay una falta de conocimiento y resistencia generalizadas en lo que respecta a la aplicación de los principios que defienden los derechos de la mujer. El gobierno ni siquiera ha establecido decretos para asegurar el cumplimiento de la ley ni ha puesto coto a la dualidad jurídica.

La fundadora y ex presidenta de la AFJB, la juez Clotilde Médégan-Nougbodé, preside actualmente el Tribunal Superior de Justicia de Benín y es miembro del Tribunal Constitucional. En una presentación sobre el nuevo código durante una celebración del Día Internacional de la Mujer, Médégan-Nougbodé declaró que el Código Personal y de la Familia es un instrumento para el desarrollo y fomento de la familia que concierne al ser humano, tanto hombre como mujer, desde el momento del nacimiento. Señaló la necesidad de concienciar a todos los ciudadanos sobre el nuevo código.

INICIATIVA DE LOS DERECHOS LEGALES DE LA MUJER

La Oficina de la Mujer en el Desarrollo, de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), ha trabajado desde 2002 con la organización no gubernamental Chemonics para fomentar los derechos legales, civiles, de propiedad y humanos de las mujeres a través de la Iniciativa de los Derechos Legales de la Mujer (WLR), de la USAID. Benín es uno de los países seleccionados. WLR-Benín trabaja de cerca con la misión de la USAID en Benín y con la subcomisión de género para integrar actividades del programa de los derechos legales de la mujer en la cartera de actividades de la misión.

A fin de identificar obstáculos a la garantía y disfrute pleno de los derechos legales de las mujeres

en Benín y determinar lo que debía hacerse al respecto, el equipo de WLR-Benín se reunió y conversó extensamente con equipos internos de la USAID en Benín, con ministros, organizaciones no gubernamentales, jueces, abogados y donantes internacionales. Las actividades de WLR para superar la resistencia de la ley tradicional se centran en actividades de educación y capacitación sobre los derechos legales de la mujer. Entre ellas figuran campañas de sensibilización pública, capacitación paralegal, elaboración de manuales y folletos sobre el nuevo Código Personal y de la Familia para los profesionales de derecho, centros de educación de adultos, centros de promoción social, talleres para líderes comunitarios y educación permanente para jueces y funcionarios de nivel intermedio en el sistema judicial.

WLR-Benín emprendió oficialmente las actividades de capacitación y concienciación en marzo de 2005, en una ceremonia a la que asistieron representantes del gobierno de Benín y de varias instituciones y organizaciones no gubernamentales, cada una de las cuales recibió una colección de manuales y folletos. El paquete de materiales contiene manuales de capacitación y folletos de sensibilización pública redactados en francés y en cuatro idiomas locales: fon, adja, batonou y dendi.

Cuando el código fue presentado a las poblaciones en su idioma nativo, WLR-Benín organizó también sesiones de lectura en diferentes regiones del país. Los participantes comentaron que las sesiones fueron muy útiles para crear en el pueblo conciencia sobre la nueva ley. ■

Fuente: Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. Artículo preparado por Sandrine Dossou-Yovo, USAID/Benín.

CANDIDATAS CAMBOYANAS PARA LA PAZ

Ung Vathana, anteriormente una cultivadora y vendedora de verduras, es ahora jefe de su provincia en Kompong Cham, Camboya. Vathana es una de las más de 12.000 mujeres que se presentaron como candidatas en las elecciones municipales de 2002, y mujeres como ella crearon el escenario para las elecciones de la Asamblea Nacional de 2003 en las que fueron elegidas más de 900 mujeres representantes. Esto es un aumento de 8.900 por ciento sobre las 10 mujeres que habían desempeñado cargos en la asamblea en años anteriores. Las dos terceras partes de las mujeres elegidas habían participado en sesiones de capacitación ofrecidas por Mujeres para la Prosperidad, una organización no gubernamental con sede en Phnom Penh, a la que apoya la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID).

La USAID apoyó una iniciativa de Mujeres para la Prosperidad, de diez años de duración, para promover la educación de los votantes y la participación de la mujer en el gobierno. En colaboración con políticos, votantes y la prensa, la organización aboga por la mayor inclusión de las mujeres en todos los niveles del gobierno. Pública una revista en la que se alienta el liderazgo de las mujeres, las reformas democráticas y el pacifismo. La organización ha entrenado además a más de 5.500 mujeres para presentarse como candidatas y ejercer cargos políticos.

Tres décadas de violencia habían impedido que se arraigaran en Camboya instituciones democráticas fuertes. Las diferentes facciones políticas habían creado un clima de agitación e inestabilidad que excluía a grandes sectores de la población del proceso de adopción de decisiones y limitaba, por lo tanto, la capacidad del gobierno para atender sus necesidades. Bajo el régimen del khmer rojo - el partido comunista de Camboya - se mataron a tantos hombres que ahora 28 por ciento de las mujeres del país son viudas y 56 por ciento de la población son mujeres. En consecuencia, las mujeres se han visto forzadas a asumir papeles nuevos en los negocios y en la familia. Algunas incluso han tenido que tomar más de un trabajo para poder sostener a sus familias.

Sin embargo, antes de las últimas elecciones, las mujeres estaban excluidas de participar en el proceso de gobierno camboyano. Como resultado de ello, no se veían a mujeres en los salones del gobierno, y los temas que interesaban a las mujeres no figuraban de forma

prominente en las elecciones locales y nacionales.

Mujeres para la Prosperidad trabaja para corregir esta injusticia y para promover la concienciación acerca de la importancia de la mujer en el desarrollo del país. Al tiempo que prepara a mujeres calificadas para que participen en la política, la organización desarrolla también una base de mujeres votantes con conocimientos políticos que pueda movilizarse y entrar en acción.

Mujeres para la Prosperidad lleva a cabo capacitación de dirigentes futuros y alienta a los hombres a participar junto con las mujeres. La organización capacita juntos a hombres y mujeres para que los hombres puedan tomar conocimiento de las preocupaciones de las mujeres y reconocer que ellas deben participar en las decisiones y en el desarrollo del país. La organización espera que este sentido de cooperación se extienda al trabajo de los hombres en los consejos de gobierno.

De un grupo inicial de 80 mujeres y hombres de los tres partidos políticos principales de Camboya que fueron entrenados, 59 se graduaron como instructores. Los instructores regresaron a sus provincias respectivas para ofrecer talleres adicionales. De las más de 5.500 mujeres que fueron capacitadas mediante este proceso, 60 por ciento se inscribieron como candidatas en las elecciones de 2002. Las mujeres provenían de 24 provincias y 208 distritos; más del 60 por ciento sólo tenía educación de escuela primaria y representaba una amplia gama de edades, de 25 a 62 años.

Las sesiones de los talleres se concentran en ocho lecciones: las mujeres y la política, género, liderazgo, administración y preparación, presentación como candidatas en elecciones, descentralización, leyes electorales y la función de los consejos municipales. Con frecuencia los candidatos, tanto hombres como mujeres, tienen poco conocimiento del proceso de descentralización al inicio de los talleres de capacitación, y las sesiones los preparan para que sepan que la jurisdicción sobre los asuntos municipales se está apartando del gobierno nacional y se la está colocando en cambio en las manos de los consejos municipales.

Para asegurar que las sesiones de entrenamiento sean prácticas, accesibles a gente de diversos niveles de educación y se concentren en los temas críticos del país, el grupo usa con frecuencia la interpretación o actuación. Por ejemplo, en un taller sobre los estilos de liderazgo algunos estudiantes asumen el papel



Mujeres camboyanas participan en un taller de capacitación de instructores para mujeres activistas en Kampot, en julio de 2004. Las participantes asistieron a un curso de tres días sobre cómo reclutar nuevos miembros y el cuarto día organizaron su propio acto de promoción.

de dirigentes democráticos, mientras que otros lo hacen como figuras autoritarias a fin de presentar a la audiencia situaciones hipotéticas más realistas. Los futuros funcionarios se dan cuenta rápidamente de que las decisiones que se toman con la participación de los ciudadanos son más sólidas y sostenibles que aquellas adoptadas sin participación democrática.

Con el apoyo de la USAID, Mujeres para la Prosperidad pone ahora su atención en aquellas mujeres asociadas antiguamente con el khmer rojo e integra sus intereses en las iniciativas locales de la sociedad civil. Por ejemplo, la organización ha gestionado con éxito ante el gobierno que se asegure que las listas de candidatos de los partidos políticos para la Asamblea Nacional incluyan a más mujeres. Más aún, gracias a las exitosas iniciativas legislativas de la organización, una nueva ley que ordena la creación de comisiones de la mujer y los niños en los consejos de gobierno locales está cambiando la manera en que funcionan estos consejos y está influyendo en los asuntos, prioridades y programas que atienden.

A medida que Mujeres para la Prosperidad adquiere más experiencia va llegando su mensaje al interior del país. Puesto que en las aldeas más pobres y remotas del país se pueden encontrar aún receptores de televisión y grabadoras, la organización produce videos y casetes sobre la educación de votantes, cubriendo temas desde “¿Qué es una elección?”, hasta “¿Por qué debería elegirse a una mujer?”. Se distribuyen videos y casetes en los templos, que constituyen un importante centro de vida comunitaria en la mayoría de las zonas rurales.

Además, mujeres y activistas de organizaciones no gubernamentales han pasado muchas horas pedaleando sus bicicletas en comunidades rurales y pueblos con reproductores de casetes y sistemas de altoparlante, difundiendo los mensajes de los casetes a todos los que estén al alcance del oído.

Esta enorme iniciativa ha dado resultados. Las mujeres representantes de las comunas están ahora encontrando su voz y hablan con convicción sobre asuntos como las necesidades de salud de la mujer y el desarrollo de los canales, tan vitales para el comercio y el transporte en Camboya. Las mujeres desean participar en sus gobiernos locales porque sostienen que son las mujeres mismas las más capaces de comprender los problemas de otras mujeres. Como dijo Keang Siphon, jefa adjunta de la comuna de Sambourmeas: “decidí presentarme como candidata a las elecciones porque quiero ayudar a las mujeres de mi aldea, especialmente a las viudas. El 30 por ciento de nuestro pueblo son viudas. Si me eligen, les ayudaré a ayudarse a ellas mismas sin tener que depender de los hombres”.

Una vecina de Keang Siphon está de acuerdo: “Queremos que más mujeres del khmer rojo sean candidatas, porque las mujeres no resolvemos los problemas a punta de pistola. Las mujeres son las madres del mundo”. ■

Fuente: Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. Artículo preparado por la Oficina de Asia y Oriente Próximo.

LA PROTECCIÓN DE LOS RECURSOS NATURALES DE NAMIBIA

Kristina Stefanova

Desde 1992, la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ha apoyado el establecimiento de estructuras comunitarias para conservar y explotar el medio ambiente, de gran riqueza biológica, de Namibia. Estos distritos de conservación, en los que residen cerca de 100.000 namibios, están facultados para ordenar la flora y fauna silvestres y otros recursos naturales, con el fin de generar ingresos y empleo para las comunidades rurales. Tienen sus propias constituciones, normas y procedimientos así como planes de gestión. Además, como se detalla en este artículo, muchos de ellos están en vías de conseguir llegar a ser rentables y autosuficientes, si no lo han logrado ya.

Kristina Stefanova es directora adjunta de la revista de la USAID Frontlines.

Namibia, extenso y árido país del sudoeste de África, tiene un gobierno democrático, una infraestructura relativamente satisfactoria y abundantes recursos naturales. Si bien la minería, la pesca y el turismo son los motores que impulsan la economía, la mayor parte de la población vive de la agricultura de subsistencia y de la explotación de los recursos naturales. El turismo representa cerca del 10 por ciento del producto interno bruto de Namibia y es una importante fuente de empleo e ingreso en las zonas rurales.

Namibia es el primer país del mundo que ha incorporado la protección ambiental en su constitución. El artículo 95 dispone que "El Estado promoverá activamente y mantendrá el bienestar del pueblo mediante la adopción, *inter alia*, de normas dirigidas a los fines siguientes: el mantenimiento de los ecosistemas, los procesos ecológicos esenciales y la diversidad biológica de Namibia, y la utilización de los recursos naturales vivos, sobre una base sostenible, para beneficio de todos los namibios, tanto actuales como futuros". Asimismo, el artículo 91 estipula que un mediador estará encargado de investigar las quejas "sobre el aprovechamiento excesivo de recursos naturales vivos, la explotación irracional de recursos no renovables, la degradación y destrucción de ecosistemas y la negligencia en la protección de la belleza y el carácter de Namibia". Hoy, alrededor de 14

por ciento de la superficie del país está cubierta de zonas protegidas. A medida que se extiende la superficie de terreno protegido, se va imponiendo con más apremio la necesidad de ayudar a las comunidades rurales que viven en las zonas de conservación o en sus inmediaciones a beneficiarse de la protección de la tierra y sus recursos.

LOS BENEFICIOS DE LOS DISTRITOS DE CONSERVACIÓN

Desde 1992, la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), a través de su misión en Namibia, ha apoyado el desarrollo de estructuras comunitarias para conservar y explotar el medio ambiente, de gran riqueza biológica, de Namibia. Hasta la fecha, la USAID ha invertido cerca de 40,3 millones de dólares en este programa, a los que se han sumado contribuciones aun más cuantiosas de inversionistas privados y otros donantes a lo largo de 2004.

En 2005, la USAID financió la tercera fase (2005-2010) del programa de Gestión comunitaria de los recursos naturales (CBNRM), que está siendo ejecutado por un consorcio dirigido por el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) en asociación con el Gobierno de Namibia y una red de organizaciones no gubernamentales (ONG) locales. El programa de gestión comunitaria de los recursos naturales contribuye a la creación y el desarrollo de distritos comunales de conservación que están facultados para gestionar la flora y fauna silvestres y otros recursos naturales que generan ingreso y empleo para las comunidades rurales. También promueve la ordenación integrada de todos los recursos de propiedad comunal en dichos distritos. Estos recursos se administran a través de diversas leyes que velan por que no haya incompatibilidades. Por ejemplo, la legislación sobre tierras asegura que los planes de gestión de los distritos de conservación no se infrinjan durante los procesos de asignación y administración de tierras.

Los miembros de cada distrito eligen un comité encargado de supervisar el desarrollo y la ordenación de los recursos comunales. El comité está integrado por hombres y mujeres de las comunidades, lo que le da voz en las deci-



Un guepardo descansa a la sombra en África meridional.

consumo humano y de la fauna silvestre. Los fondos restantes de estas cuentas se suelen distribuir a los residentes individuales como dividendo de su asociación en el distrito de conservación.

Con arreglo a su estrategia para 2005-2010 en Namibia, la USAID está ampliando sus actividades de la ordenación de la flora y fauna silvestres del distrito a la supervisión comunitaria de una serie más vasta de recursos naturales, en particular bosques, pesquerías y pastizales. También está dando más importancia a las aptitudes comerciales y los proyectos de capacitación para actividades de generación de ingreso.

siones de gobierno local. Los representantes de la comunidad que sirven en los comités dan cuenta a sus comunidades de las tareas de los comités en diversas reuniones y, con frecuencia invitan a representantes del gobierno local a intercambiar información. Sólo las comunidades que reciben cuotas de flora y fauna silvestres rinden cuenta al gobierno nacional de la utilización de las cuotas.

“Dada su estructura orgánica, los distritos de conservación son importantes vías a través de las cuales podemos transmitir información sobre el VIH/SIDA y educación cívica en las zonas rurales,” afirma Tina Dooley-Jones, directora de programas técnicos de la USAID en Namibia.

Los distritos de conservación obtienen considerables ingresos de sus empresas conjuntas con inversionistas privados para establecer albergues para safaris o negociar acuerdos de concesión de caza de trofeos. Los miembros individuales también ganan dinero de la manufactura y venta de artículos de artesanía. Con la salvedad de este ingreso personal, las ganancias de los distritos van a un fondo común. Una parte se destina a proyectos comunitarios como escuelas, clínicas y carreteras. Por ejemplo, en 2003, Torra Conservancy contribuyó más de 2.000 dólares a la renovación de su escuela local y compró una fotocopiadora para la encuesta. También contribuyó cerca de 1.000 dólares a su casa cuna o guardería diurna local. En 2003, Khoadi Hoas Conservancy contribuyó más de 3.000 dólares a sus dos escuelas locales y suministró combustible diesel a los agricultores para bombear agua para sus propios ganados y para los elefantes. En 2004, Nyae Nyae Conservancy proporcionó fondos para el mantenimiento y la protección de aguadas contra los elefantes, a fin de garantizar el agua para el

LOS RESULTADOS PRÁCTICOS

Las ganancias de los 31 distritos de conservación registrados en Namibia ascendieron a 2,35 millones de dólares en 2004, frente a menos de 100.000 dólares nueve años antes, en 1995. Cuatro de los distritos son ahora financieramente autosuficientes y se espera que otros seis obtengan beneficios para 2006. Aunque 11 de los distritos no han tenido beneficios para finales de 2003, ello se debió en gran parte a se habían registrado recientemente y todavía estaban estableciendo sus empresas. El resto de los distritos se encontraban en distintas etapas de desarrollo y están haciendo contribuciones mínimas a sus costos de operación, incluidos los salarios del personal.

Casi 100.000 namibios residen en distritos de conservación, y alrededor de 3.800 personas están empleadas como guardas cinegéticos, cazadores, artesanos y personal de servicio en albergues y campamentos. Los distritos de conservación son entidades autónomas, con su propia constitución, normas y procedimientos así como planes de gestión. Los residentes individuales están sujetos al derecho consuetudinario de sus respectivas autoridades tradicionales.

Los distritos de conservación registrados protegen alrededor de ocho millones de hectáreas de terrenos comunales, que se vienen a sumar a los 11,2 millones de hectáreas ya protegidos por el gobierno. Según Gary Newton, director de la misión de la USAID en Namibia, “Para 2010, cuando termine nuestro apoyo a los distritos de conservación de Namibia, cerca de 18 por ciento de las tierras del país estará sometido a un sistema de ordenación de recursos naturales y la biodiversidad habrá experimentado una considerable mejora.”

En 2003, Torra Conservancy, el primero en alcanzar la autosuficiencia, distribuyó cerca de 75 dólares a cada uno de sus miembros, cantidad equivalente a la mitad del ingreso anual medio. No obstante, en 2004 no se hicieron distribuciones en metálico. En su lugar, el distrito compró dos vehículos, uno de los cuales se está utilizando como ambulancia para transportar a los enfermos que necesitan atención médica avanzada a un hospital situado a 300 kilómetros del distrito. El distrito también repartió indemnizaciones en metálico por valor de cerca de 16.000 dólares a agricultores locales por la pérdida de cabezas de ganado a causa de los depredadores. Planes de indemnización similares se están aplicando al menos en otros cinco distritos de conservación.

En 2004, Torra Conservancy fue uno de los seis ganadores de un premio internacional concedido por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Este año, el Damaraland Camp, alojamiento de safari situado dentro del distrito de conservación, ganó el Premio de conservación del turismo de mañana de 2005, por el que se recompensan las mejores prácticas de turismo responsable del mundo.

Para 2005, Torra Conservancy ha asignado recursos a tres importantes proyectos. El primero es la construcción de un campamento, cuyo costo se calcula en 50.000 dólares, que se espera que genere de 10 a 15 empleos adicionales para los miembros de la comunidad local. El segundo es un proyecto de jardín por un costo de 20.000 dólares, que producirá pimentón y cítricos en tierras comunales para la venta comercial y verduras para el consumo local. Las verduras se suministrarán a título gratuito a los enfermos y a las personas de edad y los excedentes, si los hubiera, se venderán a la comunidad para sufragar los gastos. Para este proyecto se está solicitando apoyo adicional del Gobierno de Namibia con arreglo a Plan verde establecido por el Ministerio de Agricultura, Agua y Silvicultura. El tercer proyecto entraña la construcción de una nueva casa cuna a un costo de 6.500 dólares.

AUMENTO DE LAS POBLACIONES DE FAUNA SILVESTRE

La fauna silvestre de Namibia sufrió importantes pérdidas por la caza furtiva hasta mediados del decenio de 1990. A partir de entonces, la caza furtiva ha disminuido enormemente, en parte gracias a la labor de los guardas cinegéticos y al mayor valor que se está dando en las comunidades a los animales silvestres. En consecuencia, la fauna silvestre está volviendo a los distritos de conservación. Ahora hay más elefantes, antílopes, búfalos, cebras Hatmann, gacelas y leones que en cualquier momento anterior en tiempos modernos. Namibia también posee la población más numerosa de rinocerontes negros en libertad, y su número se ha duplicado en la región septentrional de Kunene en los últimos 12 años. El país cuenta asimismo con 2.500 guepardos, la población más numerosa de grandes felinos.

“Las donaciones de animales, en particular procedentes de granjas privadas y del gobierno, han ayudado a los distritos de conservación a aumentar las poblaciones de fauna silvestre y reflejan una creciente confianza en la capacidad de los distritos de administrar con acierto el medio ambiente”, declara Tina Dooley-Jones.

El proyecto tiene éxito, afirma, porque “afecta directamente al aspecto de gobierno—estamos trabajando con una población rural que puede tener una gran fuerza política en lo que se refiere a su gobierno local y al uso de sus recursos. También tiene que ver con la biodiversidad y la conservación. La gente no conservará ni usará de manera sostenible los recursos naturales a menos que pueda ver beneficios de la conservación. Y, por supuesto, está el aspecto de los medios de vida. Aquí, la gente puede no tener absolutamente ninguna otra fuente de ingreso o puede tener muy pocas. Todo ello hace que éste sea un programa muy tangible de alivio de la pobreza”. ■

NUEVAS FORMAS DE VER EL PAISAJE

Algunos países en desarrollo, aunque pobres en bienes de capital, son ricos en recursos naturales vegetativos, en particular bosques. Estos bosques tienen un valor que va más allá de la madera y el hábitat que proporcionan. Se los puede considerar como repletos de carbono, en vez de dinero. La creciente preocupación por el calentamiento mundial y la mayor atención que se está dando a la reducción de las emisiones, están revalorizando los bosques de los países en desarrollo por el dióxido de carbono que retiran de la atmósfera y almacenan o secuestran.

Como parte del proceso de crecimiento, la vegetación retira dióxido de carbono del aire y neutraliza así las emisiones contaminantes de los vehículos, las fábricas y otras actividades humanas. Cada vez es mayor el número de países e industrias que buscan medios de compensar sus emisiones de carbono y la promoción de la ordenación forestal es una buena manera de hacerlo. El interés y las inversiones en programas de silvicultura diseñados para la gestión del carbono van en aumento. Los países pobres que tienen abundantes bosques tienen una posible nueva fuente de ingreso y nuevos incentivos para gestionar sus bosques prudentemente.

La ordenación de los bosques depende de un buen entendimiento del recurso, planificación y políticas racionales y el apoyo de la población local. Una información precisa es esencial para el proceso. Winrock International, organización sin fines de lucro con sede en los Estados Unidos que fomenta la gestión y sostenibilidad ambiental de los recursos naturales, cree que los países en desarrollo deberían tener acceso al mismo tipo de datos que los países desarrollados usan para hacer sus decisiones. Con ese fin, Winrock ha diseñado herramientas de bajo costo y alta calidad, conocidas colectivamente como imágenes aéreas digitales, para evaluar la salud de los recursos forestales, explorar el uso del suelo, elaborar planes de ordenación y vigilar los bosques a lo largo del tiempo.

Las imágenes aéreas digitales y los datos que generan están dando a las comunidades, los gobiernos y los investigadores locales una nueva perspectiva de su entorno. Estas imágenes les permite ver, en muchos casos por primera vez, el efecto que tienen en el medio ambiente. En consecuencia, están adoptando prácticas agrícolas sostenibles que incrementan la producción y el ingreso y reducen la necesidad de los agricultores de extender los cultivos a las zonas forestales. Las comunidades están haciendo un uso mejor de sus productos forestales brutos, añadiéndoles

valor en el ámbito local, incrementando los beneficios económicos y conteniendo las talas incontroladas de árboles. El establecimiento de pequeñas empresas que dependen de productos forestales no madereros está introduciendo nuevos medios de ganar un ingreso, lo que es un poderoso incentivo para conservar los bosques.

Las imágenes aéreas digitales dan a las autoridades encargadas de hacer las decisiones una herramienta de precisión para medir y vigilar los cambios en el uso del suelo, elaborar políticas y establecer un orden de prioridades. Les permite ver el efecto de las decisiones y las políticas en los recursos y comprobar cómo la participación de todas las partes interesadas puede significar un éxito de gestión a largo plazo. Los investigadores están obteniendo datos tan refinados que pueden documentar la fructuación en árboles y plantas en correlación con los cambios en la fauna. Puede seguir el rastro de las enfermedades y las plagas que afectan al bosque, vigilar ecosistemas delicados y determinar los planes idóneos para atender a las necesidades de la población humana y de los animales con los que comparten el bosque.

Las actividades de ordenación, medición y vigilancia de bosques facilitan los datos y la documentación necesarios para atraer inversionistas interesados en compensar las emisiones de gases de efecto invernadero mediante la compra del carbono almacenado en los bosques. Este lucrativo y creciente sector puede contribuir considerablemente al desarrollo de muchos países emergentes.

Mediante el uso de su tecnología M3DADI (imágenes aéreas digitales multiespectrales, tridimensionales) como base, Winrock ha diseñado una serie de tecnologías que permiten la medición, la vigilancia y el análisis precisos y económicos de bienes ecológicos, biodiversidad, uso de suelo, producción de hábitat, calidad del agua y carbono secuestrado que se encuentra en los bosques y otras formas de vegetación. La capacitación de la población local les permite usar la tecnología de Winrock para su pleno beneficio y participar en el establecimiento de un orden de prioridades y en la medición y vigilancia del cambio de uso del suelo.

El trabajo de sostenibilidad ambiental de Winrock en América Latina incluye actividades en Belice, Bolivia, Brasil, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, México y Perú. Trabajos recientes han permitido llevar a cabo mediciones de carbono y planes de vigilancia que afectan a cerca de 931.000 hectáreas de terreno y representan un volumen de carbono

secuestrado que se calcula en 49,96 millones de toneladas.

Es de importancia crítica para estos trabajos fortalecer la capacidad de las organizaciones no gubernamentales, comunidades locales y otros para llevar a cabo las tareas de verificación y análisis necesarias para apoyar los trabajos de medición y vigilancia a largo plazo y aprovechar al máximo la información que ofrece esta tecnología. El potencial que este trabajo representa en el sector del cambio climático mundial y en el comercio de créditos de carbono reportará beneficios espectaculares a la población local y a países de todo el mundo.

En una escala más amplia, la tecnología de vanguardia de Winrock está teniendo un efecto mundial a través de

la labor de varias organizaciones proveedoras de fondos. La metodología y la recogida de datos están permitiendo a la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional rastrear con más precisión el efecto de sus financiaciones de reservas mundiales de carbono. Winrock también ha diseñado un método, para uso de personal sin experiencia, para rastrear el carbono en proyectos forestales y de uso de suelo financiados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. ■

Fuente: Winrock International.

LA CONSERVACIÓN DE LOS BOSQUES DE RUSIA

El futuro de los bosques depende de comunidades que se extienden de los Montes Urales al Océano Pacífico. El lejano este ruso contiene 22 por ciento de los bosques de la tierra. Estos bosques son importantes por los beneficios obvios que representan y los ecosistemas singulares que apoyan. En una escala mundial, su ingente capacidad de almacenar carbono tiene una función decisiva en la reducción de los gases atmosféricos de efecto invernadero que contribuyen al cambio climático mundial.

Los trabajos en el sector ambiental de Winrock International están dirigidos a combatir varias amenazas graves que ponen en peligro los bosques de la región: los incendios incontrolados que todos los años arrasaron miles de hectáreas, las perniciosas plagas de polillas como la lagarta peluda y la polilla de Siberia que atacan a bosques enteros, y la tala incontrolada de especies insustituibles que contribuye poco a las comunidades de economías marginales que viven de estos bosques.

Desdichadamente, varios factores, en primer lugar las dificultades económicas que está atravesando actualmente Rusia, significan que grandes extensiones de bosques están desapareciendo sin que los residentes obtengan beneficios a cambio. Con insuficientes fondos para la ordenación forestal,

las agencias forestales del Gobierno ruso se ven obligadas a contemplar impotentes como se multiplican los incendios forestales sin que nadie lo impida, las plagas se propagan sin control y las operaciones de tala ilícita de bosques continúan en la mayor impunidad. Incluso donde se llevan a cabo talas lícitas, la falta de capital para construir serrerías significa que los troncos se exportan en su estado bruto, lo que reporta mucho menos dinero que la madera elaborada.

Winrock, a través de su proyecto Recursos y Tecnologías Forestales (Forest Resources and Technologies- FOREST), financiado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, ha proporcionado subvenciones y asistencia técnica para construir y mejorar serrerías y fábricas en Rusia. A través del proyecto se consiguió también mejorar la eficacia de las fábricas en pie al ayudarlas a montar instalaciones

de biomasa, que utilizan la energía térmica del serrín, anteriormente producto de desecho, para secar la madera y aumentar así su valor de exportación. Algunas fábricas han aumentado sus ingresos en cientos de miles de dólares al año gracias al uso de la biomasa.

Una organización asociada a FOREST ha diseñado material de programación llamado EcoSentinel que permite predecir la aparición de brotes de polillas de Siberia. El



Bosque de Siberia

Winrock International

material de programación hace un recuento de las larvas de oruga y los resultados de la vigilancia de feromonas de polillas adultas, lo que automáticamente señala las zonas de alto riesgo. De esta forma, el control de los brotes exige mucho menos trabajo y gasto.

Como parte de la campaña de FOREST para despertar la conciencia pública a estos problemas, estudiantes de la escuela dramática de la ciudad de Khabarovsk escribieron y representaron una obra titulada *Les doy mil años*, que pone de relieve con intenso realismo los peligros de los incendios forestales y las pérdidas económicas y ambientales que causan. FOREST financió un festival del Día del Tigre en el parque zoológico de Khabarovsk para dar publicidad a la conservación del tigre del Amur, especie en peligro que habita en los bosques rusos. A través de los recursos de FOREST, muchos maestros de Rusia han incluido ecología forestal en sus cursos de ciencias del medio ambiente.

Haciendo gala de un espíritu especialmente innovador, FOREST ha ayudado a los residentes

de las zonas a sacar dinero de sus bosques—sin talarlos—mediante la cosecha de recursos renovables como piñones, nueces, bayas y hongos. Con ayuda del proyecto, miembros de la asociación Inter-regional siberiana de productores orgánicos, junto con miembros de grupos similares, asistieron a una importante exposición internacional, la Expo Oeste de Productos Naturales, en California. Aquí se presentaron sus productos a visitantes de otros países, posibles clientes de materias primas herbales y nuevos tipos de alimentos con beneficios para la salud, suplementos alimentarios, aceites esenciales y cosméticos naturales. Con antelación a la exposición, voluntarios de FOREST capacitaron a los participantes rusos en técnicas de presentación y negociaciones internacionales. ■

Fuente: Winrock International.

BIBLIOGRAFÍA (EN INGLÉS)

Adelman, Carol C., Jeremiah Norris and Jean Weicher. *America's Total Economic Engagement With the Developing World: Rethinking the Uses and Nature of Foreign Aid*. Hudson Institute White Paper. Washington, DC: Hudson Institute, 28 June 2005.

http://www.hudson.org/files/publications/Rethinking_Foreign_Aid.pdf

Clemens, Michael A., Charles J. Kenny and Todd J. Moss. *The Trouble With the MDGs: Confronting Expectations of Aid and Development Success*. Working Paper No. 40. Washington, DC: Center for Global Development, May 2004.

<http://www.cgdev.org/content/publications/detail/2749>

Copson, Raymond W. *Africa: U.S. Foreign Assistance Issues*. CRS Order Code IB95052. Washington, DC: Congressional Research Service, 26 July 2005.

D'Cruz, Celine and David Satterthwaite. *Building Homes, Changing Official Approaches: The Work of Urban Poor Organizations and Their Federations and Their Contributions to Meeting the Millennium Development Goals in Urban Areas*. Poverty Reduction in Urban Areas Series Working Paper No. 16. London: International Institute for Environment and Development, Human Settlements Programme, May 2005.

http://www.ied.org/docs/urban/urbpov_wp16.pdf

Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations. *FAO and the Challenge of the Millennium Development Goals: The Road Ahead*. Rome: FAO, 2005.

<ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/meeting/009/j5259e/j5259e00.pdf>

Gwatkin, Davidson R. "How Much Would Poor People Gain From Faster Progress Towards the Millennium Development Goals for Health?" *The Lancet*, vol. 365, no. 9461, 26 February 2005, pp. 813-817.

International Resources Group (IRG). *Agriculture and Natural Resources Management Research Priorities Desktop Review*. Washington DC: IRG, 2005.

http://www.usaid.gov/our_work/agriculture/ag_natural_resources_report_review.htm

Levine, Ruth et al. *Millions Saved: Proven Successes in Global Health*. Washington, DC: Center for Global Development, November 2004.

<http://www.cgdev.org/content/publications/detail/2841>

Nowels, Larry. *Millennium Challenge Account: Implementation of a New U.S. Foreign Aid Initiative*. CRS Order Code RL32427. Washington, DC: Congressional Research Service, 1 July 2005.

Radelet, Steven. "Bush and Foreign Aid." *Foreign Affairs*, vol. 82, no. 5, September/October 2003, pp. 104-117.

http://www.cgdev.org/doc/commentary/Bush_and_Foreign_Aid.pdf

United Nations Children's Fund (UNICEF). *The State of the World's Children 2005: Childhood Under Threat*. New York: UNICEF, 2004.

http://www.unicef.org/publications/index_2433.html

United Nations Millennium Project. *Investing in Development: A Practical Plan to Achieve the Millennium Development Goals*. New York: United Nations Development Programme, 2005.

<http://www.unmillenniumproject.org/reports/>

U.S. Agency for International Development (USAID). *Foreign Aid in the National Interest: Promoting Freedom, Security, and Opportunity*. Washington, DC: USAID, 2002.

World Bank. *MiniAtlas of Global Development*. Washington, DC: World Bank, 2004.

World Bank. *Global Monitoring Report*. Washington, DC: World Bank, 2005.
[http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/ TOPICS/GLOBALMONITORINGEXT/0,,pagePK: 64022007~theSitePK:278515,00.html](http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/TOPICS/GLOBALMONITORINGEXT/0,,pagePK:64022007~theSitePK:278515,00.html)

World Bank. *World Development Indicators 2005*. Washington, DC: World Bank, 2005.
<http://www.worldbank.org/data/wdi2005/>

World Bank. *The Little Green Data Book 2005*. Washington, DC: World Bank, 2005.
[http://Inweb18.worldbank.org/ESSD/envext.nsf/ 44ByDocName/EnvironmentalIndicatorsCurrentInitiativesTheLittleGreenDataBook2005](http://Inweb18.worldbank.org/ESSD/envext.nsf/44ByDocName/EnvironmentalIndicatorsCurrentInitiativesTheLittleGreenDataBook2005)

World Health Organization (WHO). *Health and the Millennium Development Goals*. Geneva, Switzerland: WHO, 2005.
[http://www.who.int/mdg/publications/mdg_report/en/ index.html](http://www.who.int/mdg/publications/mdg_report/en/index.html)

The U.S. Department of State assumes no responsibility for the content and availability of the resources from other agencies and organizations listed above. All Internet links were active as of Agosto de 2005.

RECURSOS EN INTERNET (EN INGLÉS)

U.S. GOVERNMENT

Centers for Disease Control and Prevention: Division of HIV/AIDS Prevention

<http://www.cdc.gov/hiv/dhap.htm>

Foreign Agricultural Service: Food Aid

<http://www.fas.usda.gov/food-aid.asp>

Millennium Challenge Corporation

<http://www.mcc.gov/>

U.S. Agency for International Development

<http://www.usaid.gov/>

U.S. Department of State, Bureau of Economic and Business Affairs

<http://www.state.gov/e/eb/ifd/>

U.S. Department of State, Bureau of International Information Programs

Global Development and Foreign Aid

http://usinfo.state.gov/ei/economic_issues/global_development.html

HIV/AIDS and Other Infectious Diseases

http://usinfo.state.gov/gi/global_issues/hiv_aids.html

Sustainable Development Fact Sheets

http://usinfo.state.gov/gi/global_issues/sustainable_development/Sustainable_Development_Fact_Sheets.html

White House

Helping Developing Nations

<http://www.whitehouse.gov/infocus/developingnations/>

Progress in Africa

<http://www.whitehouse.gov/news/releases/2005/06/20050630.html>

NONGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Academy for Educational Development (AED)

<http://www.aed.org>

Basic Education Coalition

<http://basiced.org/>

Center for Global Development

<http://www.cgdev.org/Research/Index.cfm?TopicID=36>

Concern Worldwide

<http://www.concernusa.org/>

CORE Group

<http://www.coregroup.org/>

Educational Quality Improvement Program (EQUIP1)

http://www.equip123.net/equip1/index_new.html

InterAction

<http://interaction.org/>

International Rescue Committee

<http://www.theirc.org/>

International Research and Exchanges Board (IREX)

<http://www.irex.org>

Save the Children

<http://www.savethechildren.org/usa/>

Women for Women International

<http://womenforwomen.org>

World Relief

<http://www.wr.org/>

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis, and Malaria

<http://www.theglobalfund.org/en/>

United Nations Development Programme

<http://www.undp.org/mdg/>

United Nations Millennium Project

<http://www.unmillenniumproject.org>

World Bank: Millennium Development Goals

<http://ddp-ext.worldbank.org/ext/MDG/home.do>

MISCELLANEOUS DEVELOPMENT RESOURCES

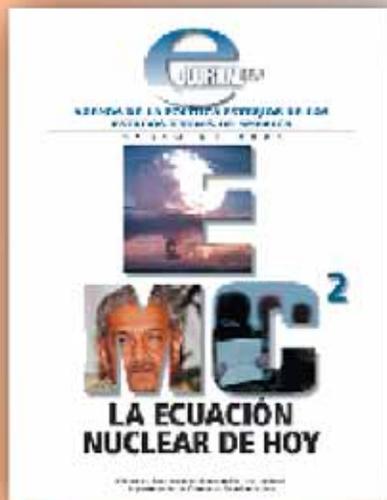
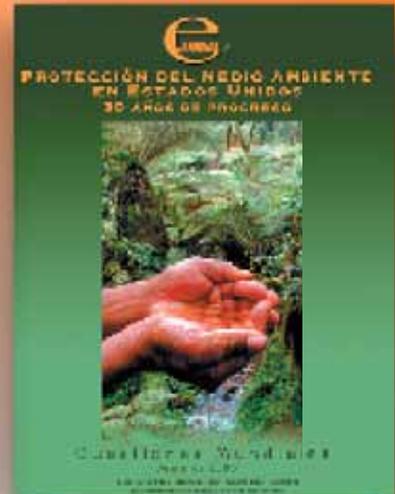
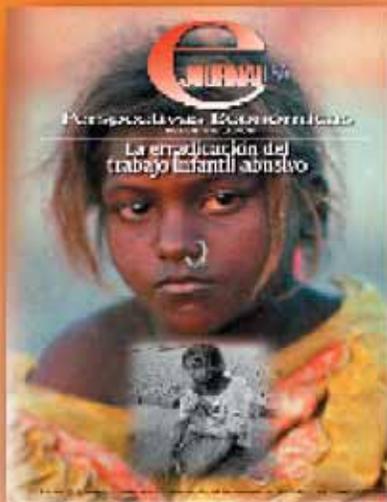
Directory of Development Organizations

<http://www.devdir.org/>

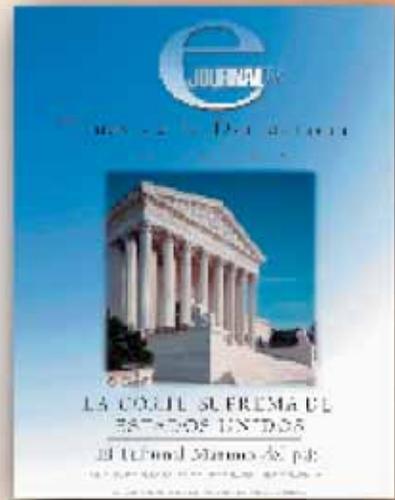
Development Gateway

<http://www.developmentgateway.org/>

The U.S. Department of State assumes no responsibility for the content and availability of the resources listed above, all of which were active as of Agosto de 2005.



**Un periódico
electrónico
mensual
que se publica
en varios
idiomas**



CONSULTE LA LISTA COMPLETA DE TÍTULOS EN EL SITIO
<http://usinfo.state.gov/journals/jourspa.htm>